

Pioneer

**STEREO KAKSOISKASSETTIDEKKI
СТЕРЕОФОНИЧЕСКАЯ ДВУХКАССЕТНАЯ ДЕКА
STEREO DOBBELT KASSETTE DECK**

CT-W208R

**Käyttöohjeet
Инструкция по эксплуатации
Brugsanvisning**

IMPORTANT 1



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

VAROITUS: TULIPALOJEN JA SÄHKÖISKUJEN ESTÄMISEKSI SUOJAA LAITE SATEELTA JA KOSTEUELDELTA.

VIRTAKYTKIN ON MUUNTAJAN TOISIOPUOLELLA, JOTEN SE EI EROTA LAITTEISTOA SÄHKÖVERKOSTA STANDBY-ASENNOSSA.

Tämä tuote on pienjännitedirektiivin (73/23/EEC), EMC-direktiivin (89/336/EEC, 92/31/EEC) ja CE-merkkidirektiivin (93/68/EEC) määräysten mukainen.

Onnittelut tämän PIONEER-tuotteen hankinnan johdosta.

Lue nämä käyttöohjeet tarkoin ennen laitteen käyttöä. Kun olet lukenut käyttöohjeet, säilytä ne mahdollista myöhempää tarvetta varten. Joissakin maissa pistotulppa ja pistorasia saattavat poiketa kuvassa esitetyistä malleista. Laite kytketään ja sitä käytetään kuitenkin samalla tavalla.

KONDENSOITUMINEN

Kun laite siirretään kylmästä tilasta lämpimään tai huonetta lämmitetään nopeasti, laitteeseen voi tiivistyä kosteutta, jolloin se ei toimi täysipainoisesti. Tämän estämiseksi anna laitteen seistä tunnin verran ennen virran kytkemistä tai lämmitä huonetta hitaasti.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЧТОБЫ ИЗБЕЖАТЬ ПОЖАРА ИЛИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ЭТО УСТРОЙСТВО ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ ИЛИ СЫ-РОСТИ.

ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ПИТАНИЯ ПОДКЛЮЧЕН К ВТОРИЧНОЙ ОБМОТКЕ, И ПОЭТОМУ НЕ ОТКЛЮЧАЕТ УСТРОЙСТВО ОТ СЕТИ В РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ (STANDBY).

Спасибо за покупку изделия фирмы Pioneer. Пожалуйста, прочтите целиком инструкцию по эксплуатации, чтобы вы знали, как правильно пользоваться вашей моделью. После того, как вы прочтете инструкцию, положите ее в надежное место, чтобы к ней можно было обратиться позднее.

В некоторых странах и регионах форма вилки шнура питания и сетевой розетки могут отличаться от той, которая приведена на пояснительных рисунках. Однако метод подключения и управления устройством один и тот же.

ADVARSEL: FOR AT UNDGÅ BRANDFARE OGRISIKO FORELEKTRISK STØD, MÅ MAN IKKE UDSÆTTE APPARAT FOR REGNELLER FUGTIGHED.

AFBRYDEREN ER KUN TILSLUTTET SEKUNDÆRT OG AFBRYDER DERFOR IKKE STRØMMEN FRA FORSTÆRKEREN I STANDBY TILSTAND.

Dette produkt er i overensstemmelse med direktivet vedrørende lavspænding (73/23/EEC), direktiverne vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EEC, 92/31/EEC) og CE-direktivet vedrørende mærkning (93/68/EEC).

Tak for Deres køb af dette PIONEER produkt. De bedes læse denne brugsanvisning, så De kan betjene Deres model korrekt. Når De er færdig med at læse brugsanvisningen, bør De gemme den på et sikkert sted, hvis De senere skulle få brug for den.

I nogle lande eller områder kan stikkets eller stikkontaktens form undertiden være forskellig fra den, der er vist i de forklarende tegninger. Den måde, De tilslutter og betjener enheden på, er dog den samme.

КОНДЕНСАЦИЯ

Когда магнитофон вносят в теплую комнату из холодного места или когда температура в комнате резко повышается, внутри корпуса может образоваться конденсат, и магнитофон не сможет работать нормально. Чтобы избежать этого, дайте устройству постоять примерно час перед включением или повышайте температуру в комнате постепенно.

KONDENSATION

Når apparatet flyttes ind i varmt rum fra kolde omgivelser, eller hvis rummets temperatur pludseligt stiger, kan der kondenseres vand indvendigt i apparatet, og det fungerer måske ikke som det plejer. Hvis dette sker, skal man lade apparatet stå i ca. en time eller øge rummets temperatur gradvist.

SISÄLTÖ СОДЕРЖАНИЕ INDHOLD

ASENNUS	3
HOITO	4
KASETTINAUHOJEN KÄSITTELY	5
LIITÄNNÄT	7
ETUPANEELI	9
SOITTO	14
YKSITTÄISSOITTO	14
TYHJEN KOHTIEN OHITUS	15
JATKUVA SOITTO	15
KAPPALEENHAKU	16
ÄÄNITYS	19
ÄÄNITTÄMINEN	19
TYHJÄN KOHDAN ÄÄNITTÄMINEN ..	20
NAUHAN TYHUENTÄMINEN	21
NAUHAN KOPIOINTI	21
VIANETSINTÄ	23

УСТАНОВКА	3
УХОД	4
ОБРАЩЕНИЕ С КАССЕТАМИ ЛЕНТАМИ	5
ПОДКЛЮЧЕНИЕ	7
ОБОРУДОВАНИЕ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ	9
ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ	14
ОДНОКРАТНОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ..	14
ПРОПУСК ПУСТЫХ УЧАСТКОВ	15
ПОПЕРЕМЕННОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ..	15
ПОИСК МУЗЫКИ	16
ЗАПИСЬ	19
ЗАПИСЬ	19
ЗАПИСЬ ИНТЕРВАЛОВ	20
СТИРАНИЕ ЛЕНТЫ	21
КОПИРОВАНИЕ ЛЕНТЫ	21
ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	25

INSTALLATION	3
VEDLIGEHODELSE	4
HÅNÐTERING AF KASSETTEBÅND	5
TILSLUTNINGER	7
FRONTPANELET'S FUNKTIONER	9
AFSPILNING	14
ENKEL AFSPILNING	14
"BLANK SKIP" HOP OVER	14
UINDSPILLEDE PASSAGER	15
"RELAY" AFSPILNING	15
MUSIKSØGNING	16
INDSPILNING	19
INDSPILNING	19
INDSPILNINGSDÆMPNING	20
SLETNING AF BÅND	21
BÅNDKOPIERING	21
FEJLSØGNING	27

ASENNUS УСТАНОВКА INSTALLATION

Vältä dekkiä sijoitettaessa paikkoja, joiden lämpötila tai kosteus ovat korkeita, ja varmista että dekki saa riittävän ilmankierroa.

- Älä laita dekkiä paikkaan, jossa se on alltiina suoralle auringonpaisteelle tai lähelle lämmitintä tai muuta lämmittävää laitetta, koska tämä voi aiheuttaa vaurioita pintaan tai sisäisiin osiin.
- Jos dekki on laitettu erityisen kosteaan tai pölyiseen paikkaan, voi tuloksena olla toimintahäiriöitä. Vältä dekin sijoittamista tiskipöydän lähelle tai paikkaan, jossa se on alltiina öljynkärälle tai kosteudelle.
- Jos dekki sijoitetaan suoraan vahvistimen päälle, se saattaa poimia hurinaa tai muuta häiriöääntä. Myös jos vahvistin tuottaa paljon lämpöä, dekissä voi esiintyä toimintahäiriöitä.
- Jos dekki on lähellä televisiota, se saattaa poimia häiriöääntä, joka kuuluu viheltävänä äänenä nauhallalla. Jos näin tapahtuu, siirrä dekki kauemmas televisiosta tai sammuta televisio dekkiä käytettäessä.
- Älä laita liinaa dekin päälle tai tuki ilmankiertoaukkoja millään tavalla. Tässä dekissä olevia ilmankiertoaukkoja tarkitetaan jäähdyttämään sisäisiä osia. Jos aukot tukitaan, tuloksena voi olla toimintahäiriöitä.

VERKKOJOHDON TURVALLINEN KÄSITTELY

Tartu aina pistotulppaan. Älä irrota tulppaa johdosta vetämällä, äläkä kosketa johtoa märillä käsillä, koska voit aiheuttaa oikosulun tai saada sähköiskun. Älä aseta raskaita esineitä, esimerkiksi huonekalua, verkkojohdon päälle ja estä sen jääminen puristuksiin. Vedä verkkojohdot niin, ettei niiden päälle astuta. Vioittunut verkkojohto voi syyttää tulipalon tai aiheuttaa sähköiskun. Tarkasta verkkojohto silloin tällöin. Jos verkkojohto on vaurioitunut, hanki uusi lähimmästä valtuutetusta PIONEER-huollosta tai jälleenmyyjältä.

При размещении деки избегайте мест с высокой температурой или влажностью и обеспечьте достаточную вентиляцию.

- Не размещайте деку в местах, где на нее будет попадать прямой солнечный свет, рядом с нагревательными приборами и другими тепловыделяющими устройствами, так как это может привести к повреждению наружной отделки и внутренних деталей.
- Установка в месте с избыточной влажностью или большим количеством пыли также может привести к появлению неисправностей. Не устанавливайте деку рядом с кухонным столом или в других местах, где она будет подвергаться воздействию копоти или влажности.
- Если поставить деку прямо на усилитель, она может принимать гудение трансформатора или другие шумы. Кроме того, если усилитель вырабатывает много тепла, это также может привести к появлению неисправности.
- Если установить деку рядом с телевизором, она может принимать помехи, которые будут записаны на ленту как свистящий звук. Если это произойдет, отодвиньте деку от телевизора, или выключайте телевизор во время работы деки.
- Не покрывайте деку тканью, и ни в коем случае не закрывайте вентиляционные отверстия. Вентиляционные отверстия необходимы для охлаждения внутренних деталей. Если их закрыть, дека может быть повреждена.

ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С СЕТЕВЫМ ШНУРОМ

Держите сетевой шнур за вилку. Не вытаскивайте вилку, держась за шнур, и не касайтесь сетевого шнура сырыми руками, так как это может привести к короткому замыканию или электрическому удару. Никогда не ставьте устройство, предметы мебели и т.д. на сетевой шнур, не зажимайте его. Не завязывайте узлы на шнуре и не связывайте его с другими шнурами. Сетевой шнур должен лежать так, чтобы на него нельзя было наступить. Поврежденный сетевой шнур может вызвать пожар или поразить вас током. Время от времени проверяйте сетевой шнур. Если вы обнаружите повреждение, обратитесь в ближайший официальный центр обслуживания PIONEER или к вашему дилеру за заменой.

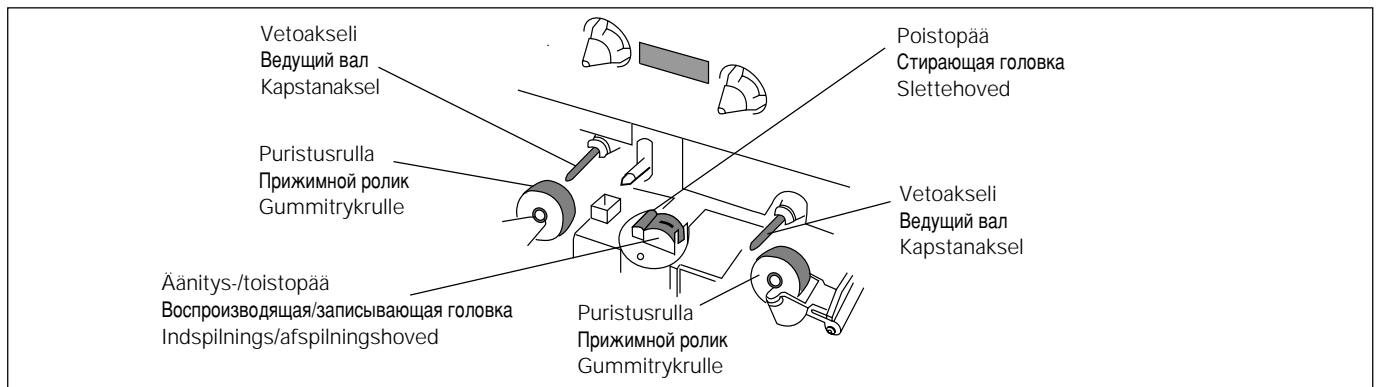
Når båndoptageren installeres, skal den ikke placeres i rum, hvor den udsættes for høje temperaturer eller fugtighed, og vær sikker på, at den får tilstrækkelig med ventilation.

- Man må ikke installere båndoptageren i et rum, hvor den udsættes for direkte sollys eller er nær ved varmeafgivere og radiatorer, da det kan skade kabinettet og de indre komponenter.
- Installation i et fugtigt eller støvet miljø kan medføre dårlig funktion. Undgå at installere i nærheden af komfuret eller andre steder, hvor apparatet kan udsættes for røg fra olie eller fugtighed.
- Hvis båndoptageren placeres direkte oven på en forstærker, kan det indfange brummen eller anden støj. Og hvis forstærkeren udvikler en stærk varme, kan dette resultere i en dårlig funktion.
- Hvis båndoptageren står for nær ved fjernsynet, kan det indfange støj, som indspilles som en hvislende lyd. Hvis dette sker, flyttes båndoptageren længere væk fra fjernsynet, eller man slukker for fjernsynet, når man benytter båndoptageren.
- Anbring ikke en dug over båndoptageren eller blokér ventilationsåbningen på nogen måde. Ventilationsåbningerne i båndoptageren er beregnet til at afkøle de indvendige dele. Hvis de blokeres, kan båndoptagerens funktion påvirkes.

ADVARSEL ANGÅENDE NETLEDNINGEN

Hold i stikproppen når De kobler netledningen til stikkontakten. Træk aldrig ledningen ud ved at rykke i ledningen og berør aldrig ledningen med våde fingre, fordi der er en risiko for kortslutning eller elektrisk stød. Stil aldrig noget oven på ledningen, f.eks. et møbel eller lignende, som kan trykke på ledningen. Bind aldrig knuder på ledningen og bind heller aldrig ledningen sammen med andre ledninger. Anbring ledningerne således, at man ikke så let kommer til at træde på dem. En skadet ledning kan forårsage brand eller give Dem elektrisk stød. Undersøg ledningen en gang imellem. Hvis De finder en skade, skal De kontakte Deres nærmest autoriserede PIONEER service center eller den nærmeste forhandler for at få ledningen udskiftet.

HOITO УХОД VEDLIGEHODELSE



PÄIDEN, PURISTUSRULLIEN JA VETOAKSELEIDEN PUHDISTAMINEN

Päät, vetoakselit ja puristusrullat likaantuvat melko helposti. Jos päät ovat likaiset, korkeat äänet eivät toistu ja stereotasapaino kärsii, jolloin äänen laatu huononee. Päät on siksi hyvä puhdistaa säännöllisesti.

1. Aseta POWER -kytkin asentoon OFF.
2. Avaa kasettipesän ovi painamalla poistopainiketta.
3. Kasta vanupuikko puhdistusnesteeseen ja pyyhi sillä päät, vetoakselit ja puristusrullat.

HUOMAA:

Älä lataa nauhaa laitteeseen päiden puhdistamisen jälkeen ennen kuin puhdistusneste on täysin kuivunut (noin kaksi tai kolme minuuttia).

PÄIDEN DEMAGNETOINTI

Kun nauhuria on käytetty jonkin aikaa, päät magnetoituvat. Samoin tapahtuu, jos magneettinen ruuvitaltta, magneetti tai muu magnetoitunut esine tuodaan liian lähelle päitä. Kun päät ovat magnetoituneet, korkeat äänet häviävät sekä äänitettäessä että soittaessa, ja lisäksi saattaa kuulua häiriöääniä. Poista päiden magneettisuus säännöllisesti erikseen myytävällä demagnetointilaitteella.

Kun demagnetoit päitä, varmista että kasettidekin POWER-kytkin on asennossa ON. **Käännä kuitenkin vahvistimen äänenvoimakkuuden säädin minimiasentoon**, ja irrota kuulokkeet liittimistään. Katso tarkemmat ohjeet demagnetointilaitteen oppaasta.

ЧИСТКА ГОЛОВЕК, ПРИЖИМНЫХ РОЛИКОВ И ВЕДУЩИХ ВАЛОВ

Головки, ведущий вал и прижимной ролик являются частями, которые легко загрязняются. Если эти детали, особенно головки, загрязнены, высокочастотные компоненты звука не будут воспроизводиться и стереобаланс будет нарушен, что приведет к ухудшению качества звука. Поэтому рекомендуется регулярно чистить головки и лентопотяжный механизм.

1. Выключите питание (режим OFF).
2. Нажмите кнопку выброса, чтобы открыть дверцу приемника кассет.
3. Окуните тампон в чистящую жидкость и прочистите головку, ведущий вал и прижимной ролик.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Не устанавливайте кассету сразу после чистки секции головок, чистящая жидкость должна полностью высохнуть (около двух или трех минут).

РАЗМАГНИЧИВАНИЕ ГОЛОВЕК

После длительной работы головки магнитофонной деки могут намагнититься. То же самое произойдет, если близко к головке поднести намагниченную отвертку, магнит или другой намагниченный предмет. Намагниченность головок приводит к увеличению шума и снижает способность воспроизводить и записывать высокие частоты. Головки следует регулярно размагничивать специальным устройством для размагничивания головок, которое можно приобрести в большинстве магазинов, торгующих аудиотехникой.

При размагничивании головок убедитесь, что выключатель питания POWER кассетной деки включен (ON). **Для этого установите регулятор громкости звука усилителя в положение минимума** и отключите наушники. Более подробно см. в инструкции к устройству для размагничивания головок.

RENGØRING AF TONEHOVEDER, GUMMITRYKRULLER OG KAPSTANAKSLER

Tonehoveder, kapstanakslen og gummitrykrullen bliver meget nemt snavsede. Og hvis disse dele, især tonehovederne, bliver snavsede, kan det påvirke gengivelsen af de høje toner og balancen mellem kanalerne, hvilket medfører, at lydets kvalitet blive forringet. Det anbefales derfor, at man renser tonehoveder, gummitrykrulle og kapstanakslen regelmæssigt.

1. Stil POWER omskifteren på OFF.
2. Tryk på udkastknappen for at åbne kassettedøren.
3. Dyp en vatpind i rengøringsvæske og anvend den til at tørre tonehoved, kapstanaksel og gummitrykrulle af med.

BEMÆRK:

Efter rengøring må man ikke indsættes et bånd, før rengøringsvæsken er helt tørret væk (efter 2-3 minutter).

AFMAGNETISERING AF TONEHOVEDER

Båndoptagerens tonehoveder kan blive magnetiserede, når de har været brugt i længere tid eller hvis en magnet eller magnetiseret genstand (en skruetrækker eller lign.) har været i nærheden af tonehovederne. En sådan magnetisering kan øge støjen og forringe gengivelsen af de højfrekvente lyde. Tonehovederne bør regelmæssigt afmagnetiseres med et afmagnetiseringsudstyr, som kan købes i de fleste radio/TV forretninger.

Når man afmagnetiserer, skal man huske at stille POWER omskifteren på kassetdebåndoptageren på ON. **Man skal dog huske at skru helt ned for lyden og tage hovedtelefoner fra.** Nærmere oplysninger kan læses i den brugsvejledning som følger med afmagnetiseringsudstyret.

ETUPANEELIN PUHDISTUS

Puhdista dekki säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Jos etupaneeli likaantuu, kostuta pehmeä kangas laimealla, neutraalilla pesuaineliuksella (laimennuksessa viisi tai kuusi osaa vettä), kierrä kangas kuivaksi ja pyyhi paneeli puhtaaksi. Älä koskaan käytä haihtuvia puhdistusaineita, kuten tinnereitä, bentseeniä tai alkoholia, koska ne vahingoittavat pintaa.

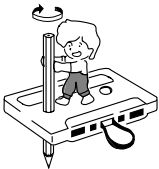


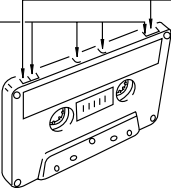
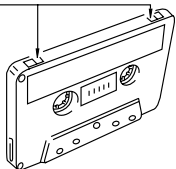
ОЧИСТКА ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ

Регулярно протирайте деку мягкой тканью. Если передняя панель загрязнилась, смочите мягкую ткань раствором нейтрального моющего средства (разведите в пяти или шести частях воды), тщательно отожмите ткань и протрите панель. Не пользуйтесь летучими чистящими средствами, такими как разбавители, бензин или спирт, так как они могут повредить покрытие передней панели.

RENGØRING AF FRONTPANELET

Brug en pudsekuld eller et tørt stykke stof til at tørre støv og smuds bort. Når overfladerne bliver meget støvede eller fedtede, rengøres med en blød klud, der er vædet med en smule neutral rengøringsmiddel, (blandet i fem til seks dele vand). Tør efter med en blød klud. Brug aldrig voks eller rengøringsmidler. Brug aldrig opløsningsmidler som fortynder, benzin, insektsprayer eller andre kemikalier nær dette apparat, fordi disse kan korrodere overfladen.

KASETTINAHOJEN KÄSITTELY ОБРАЩЕНИЕ С КАСЕТТАМИ ЛЕНТАМИ HÅNDTERING AF KASSETTEBÅND

<p>A</p>  <p>Poista löysyys kynän avulla С помощью карандаша выберите слабинку ленты Drej blyanten for at stramme båndet</p>	<p>B</p>  <p>Puolen A kieleke Пластинку для стороны A for side A Puolen B kieleke Пластинку для стороны B for side B Tahattoman äänityksen estämiseksi irrota... Для предотвращения стирания удалите... For at fjerne sikringstap...</p>	<p>C</p>  <p>Peiteteippi Заклейте клейкой лентой Dæk med tape</p>
<p>D</p>  <p>Tunnistinaukot Отверстия для определения типа ленты Sensorhuller</p>	<p>Tahattoman äänityksen mahdollistavat kielekkeet Пластинки для предотвращения случайного стирания Sikringstappe Nauhalaatu TYPE IV (Metalli) Лента типа IV (Metal) TYPE IV (Metal) bånd</p>	<p>E</p>  <p>Tunnistinaukot Отверстия для определения типа ленты Sensorhuller Nauhalaatu TYPE II (High/CrO2) Лента типа II (High/CrO2) TYPE II (High/CrO2) bånd</p>

TARKASTA KASETTI ENNEN KÄYTTÖÄ

Tarkasta seuraavat seikat ennen kasetin lataamista laitteeseen:

Onko nauha löystynyt tai onko sitä työntynyt kasetin ulkopuolelle?

Jos nauha on löysällä tai sitä on työntynyt kasetin ulkopuolelle, nauha ei ehkä asetu kunnolla vetoakselin ja puristusrullan väliin. Tämä estää nauhan kunnollisen toiminnan ja voi myös vahingoittaa itse nauhaa. Tämän estämiseksi aseta kynä kelan aukkoon ja poista löysyys (Kuva A).

Joissakin kasettinauhoissa on muovinen tai ohuesta paperista valmistettu pidäke estämässä nauhan löystyminen. Poista tämä pidäke, kun lataat nauhan laitteeseen ja laita se takaisin kasetin käytön jälkeen.

ПРОВЕРЬТЕ КАСЕТУ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Перед использованием кассетой проверьте:

Не ослабло ли натяжение ленты, и не выступает ли она из кассеты?

Если часть ленты ослабла или выступает из корпуса кассеты, она может не установиться правильно между ведущим валом и прижимным роликом. При этом лента будет неправильно работать и может быть повреждена. Чтобы предотвратить это, вставьте карандаш в отверстие катушки и выберите слабинку (рис. A). Некоторые кассеты снабжены стопором из пластика или толстой бумаги для предотвращения провисания ленты. Удалите этот стопор перед установкой кассеты, и поставьте его на место после ее использования.

KONTROL AF KASSETTEN FOR BRUG

Kontrollér følgende punkter, før kassettebåndet indsættes:

Er båndet løst eller stikker noget af båndet udenfor kassetten?

Hvis noget af båndet hænger udenfor kassetten eller er løst, kan det måske ikke gå ind mellem kapstanakslen og gummitrykrullen. Dette vil forhindre båndløbet eller skade båndet. For at undgå dette kan man sætte en blyant i den ene spole og stramme det løse bånd op (Fig. A). Nogle bånd fås med en plastik- eller papirstopper, som forhindrer, at båndet bliver løst. Fjern denne stopper, inden båndet afspilles og sæt den tilbage efter afspilningen.

Ovatko tahattoman äänityksen mahdollistavat kielekkeet paikoillaan?

Näiden kielekkeiden poistaminen mahdollistaa tärkeiden äänitysten suojaamisen tahattomalta hävittämiseltä. Kun kasetissa oleva kieleke (Kuva B) on poistettu, äänitystä ei voi aktivoida, joten arvokkaita äänityksiä ei voi hävittää vahingossa.

Haluttaessa äänittää kasetille, jonka kielekkeet on poistettu, yksinkertaisesti peitä kielekkeiden paikat kahdella kerroksella tavallista teippiä (Kuva C).

Käytettäessä nauhalaatuja TYPE IV (Metalli) tai TYPE II (High/CrO₂) on varottava peittämistä teipillä tunnistinaukoja (Kuva D, Kuva E). Jos aukot on peitetty, automaattinen nauhantunnistin ei toimi kunnolla.

HUOMAA:

- *Kunkin nauhapuolen tahattoman äänityksen mahdollistava kieleke on ylhäällä vasemmalla, kun suojattavaksi haluttu nauhan puoli on itseäsi kohti.*
- *Kun katkaiset kielekkeen, älä käytä magnetoitunutta ruuvitalttaa.*

AUTOMAATTISEN NAUHANTUNNISTIMEN TOIMINTA

Tämä kasettidekki on varustettu automaattisella nauhantunnistimella, joka käyttää hyväkseen kasetissa olevia aukkoja määritellesään käytettävää nauhatyyppiä. Dekki asettuu sitten nauhaa vastaavaan äänityksen esimagnetoinnin ja taajuusvasteen säätöihin.

HUOMAA:

- *Käytettäessä nauhalaatua TYPE IV (Metalli), varmista että kasetissa on tunnistusaukot.*
- *Varmista, etteivät kasetin tunnistusaukot ole tukossa; muuten nauhantunnistin ei toimi kunnolla.*
- *Älä käytä nauhalaatua TYPE III (FeCr).*

KASSETTINAUHOJA KOSKEVIA VIHJEITÄ

Käytä enintään 90 minuutin pituisia nauhoja

Yli 90 minuutin nauhan ovat niin ohuita, että ne tarttuvat helposti puristusrullaan tai vetoakseliin. Lisäksi ne saattavat kelautua epätasaisesti.

Цели ли пластинки для предотвращения случайного стирания?

Эти пластинки позволят избежать случайного стирания важной записи. Если выломать пластинку на корпусе кассеты (рис. B), то запись нельзя будет включить, благодаря чему предотвращается ошибочное стирание важной записи.

Чтобы сделать запись на кассету с выломанной пластинкой, надо просто заклеить отверстие двойным слоем клейкой ленты (рис. C).

При использовании кассет типа IV (Metal) и типа II (High/CrO₂), проследите, чтобы отверстия для определения типа ленты на кассете не были закрыты. Если эти отверстия закрыты, автоматический селектор типа ленты не сможет правильно работать.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- *Если сторона, которую вы хотите защитить от случайного стирания, направлена к вам, то пластинка для этой стороны расположена наверху слева.*
- *При выламывании пластинки не пользуйтесь намагниченной отверткой.*

ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО ВЫБОРА ТИПА ЛЕНТЫ

Эта кассетная дека оборудована устройством для автоматического выбора типа ленты, которое использует отверстия для определения типа ленты на корпусе кассеты, чтобы определить тип используемой ленты. При этом в деке устанавливаются соответствующие подмагничивание и частотная коррекция.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- *При использовании лент типа IV (Metal) убедитесь, что на кассете есть отверстие для определения типа ленты.*
- *Проследите, чтобы отверстия для определения типа ленты не были закрыты; в противном случае устройство определения типа ленты не будет работать правильно.*
- *Не пользуйтесь лентами типа III (FeCr).*

СОВЕТЫ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ КАССЕТАМ

Не пользуйтесь лентами с длительностью звучания более 90 мин.

Так как ленты с длительностью звучания более 90 мин. очень тонки, они легко сминаются ведущим валом и прижимным роликом, а также создают другие проблемы, например, неправильную намотку.

Er sikringstappene intakte?

Disse sikringstappe gør det muligt at undgå uønsket sletning af vigtige indspilninger. Når tappene på kassetten er brudt af (Fig. B), er det ikke muligt at aktivere indspilningsfunktionen, så værdifulde indspilninger slettes ikke ved en fejltagelse. For at genindspille på et kassetteband, hvis sikringstappe er brudt af, sætter man helt enkelt et stykke tape over hullet (Fig. C). Når man bruger båndtype TYPE IV (Metal) eller TYPE II (High/CrO₂), skal man være forsigtig med ikke at blokere båndidentifikationshullerne på kassetten (Fig. D, Fig. E). Hvis hullerne er blokeret, kan den automatiske båndtypevælger ikke fungere korrekt.

BEMÆRK:

- *Sikringstappene på en side er den, der er placeret til venstre, når den side, du ønsker at beskytte, vender opad.*
- *Brug ikke en magnetiseret skruetrækker til at fjerne sikringstappene.*

AUTOMATISK BÅNDTYPEVÆLGERFUNKTION

Kassettebåndoptageren er udstyret med en automatisk båndtypevælger, som udnytter identifikationshuller på kassetten til at bestemme, hvilken type bånd, der bruges. Båndoptageren indstilles derefter, så den passer til båndets indspilningsbias og modforvrængning.

BEMÆRK:

- *Når man bruger TYPE IV (Metal) bånd, skal man være sikker på, at båndet har båndidentifikationshuller.*
- *Vær sikker på, at identifikationshullerne på kassetten ikke er blokeret; ellers fungerer den automatiske båndtypevælger ikke korrekt.*
- *Brug ikke TYPE III (FeCr) bånd.*

TIPS ANGÅENDE KASSETTEBÅND

Brug ikke længere bånd end C-90

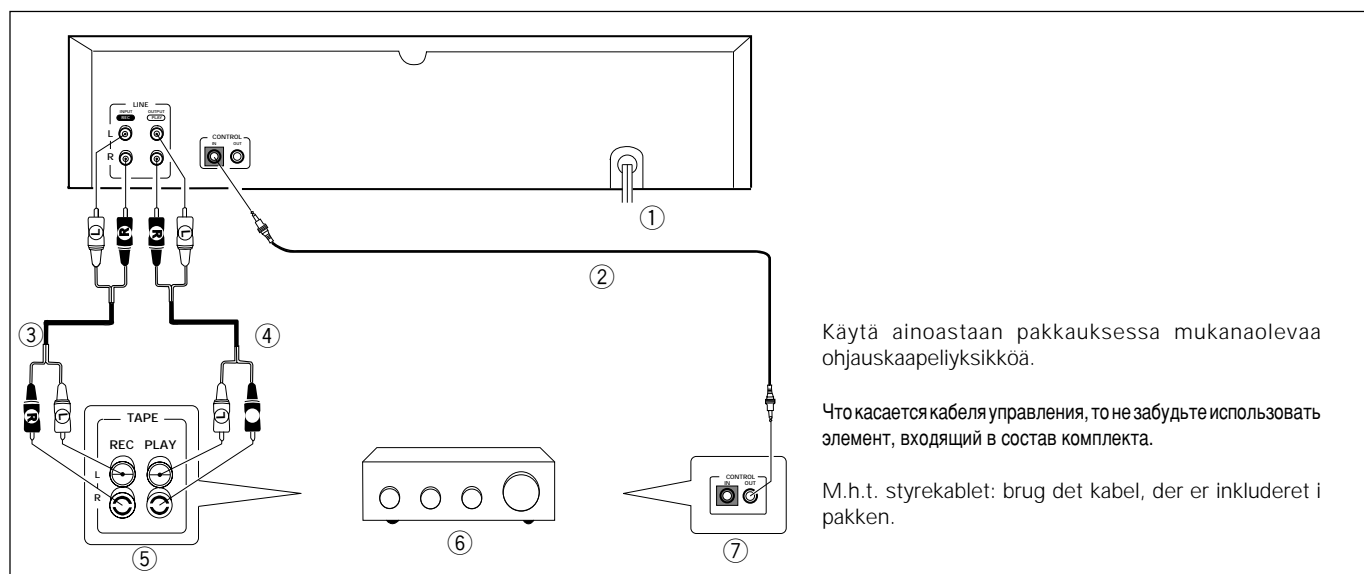
Bånd, der er længere end C-90, er meget tynde og kan sætte sig fast i gummitrykrullen og kapstanakslen og kan også give andre problemer, f.eks. uregelmæssig opspoling.

- Kasetin alussa ja lopussa on alkunauha (johon ei voi äänittää). Anna nauhan kulkea noin 5 sekunnin ajan, jotta alkunauha ehtii ohittaa äänipään.
- Älä jätä kasettia alttiiksi ympäristön vaikutuksille. Laita kasetti koteloon, jolloin pöly ja liika eivät pääse tarttumaan nauhaan käytön jälkeen eikä nauha löysty. Säilytä se paikassa, jossa se ei ole alttiina magneettikentille, kosteudelle, pölylle tai öljylle.
- Jos kasettinauhut ovat epätasaisesti kelautuneita, nauha saattaa sekaantua rulliin. Tämä voi vaurioittaa sekä nauhaa että dekkiä. Jos et ole varma onko nauha kelautunut tasaisesti, pikakelaa nauha alusta loppuun varmistaaksesi sen kunnollinen kelautuminen.

- В начале ленты имеется ракорд (на который нельзя произвести запись). Перед началом записи дайте ленте отмотаться примерно в течение 5 секунд, чтобы ракорд прошел мимо записывающей головки.
- Не оставляйте кассету открытой. После использования храните кассету в коробке, чтобы грязь и пыль не налипали на ленту, и чтобы лента не давала слаbinу. Храните кассеты в месте, где они не будут подвергаться воздействию магнитного поля, пыли, грязи, масел, тепла или влажности.
- Если лента намотана неровно, она может быть смята ведущим валом и прижимным роликом. Это может привести к повреждению как кассеты, так и деки. Если вы не уверены в том, что лента намотана ровно, перемотайте ее вперед или назад от начала до конца, чтобы обеспечить правильную намотку.

- I begyndelsen af båndet er der et indløbsbånd (der ikke kan indspilles på). Lad båndet løbe i ca. 5 sekunder før start af indspilning, så indløbsbåndet kan nå at passere tonehovedet.
 - Lad ikke et bånd ligge frit fremme. Gem båndet i dets hylster for at undgå at støv og skidt lægger sig på båndet efter brug, og for at forhindre, at båndet kommer udenfor kassetten. Vælg et opbevaringssted, der ikke udsættes for magnetisme, støv, snavs, fugtighed, varme eller olie.
 - Hvis kasettebåndet er rullet ujævnt op, kan båndet sætte sig fast i rullerne. Dette kan ødelægge både båndet og båndoptageren.
- Hvis De ikke er sikker på, om båndet er rullet ordentlig op, spol det hurtig frem eller tilbage fra begyndelsen til enden, for at være sikker på, at båndet er ordentligt rullet op.

LIITÄNNÄT ПОДКЛЮЧЕНИЕ TILSLUTNINGER



Käytä ainoastaan pakkauksessa mukanaolevaa ohjauskaapeliyksikköä.

Что касается кабеля управления, то не забудьте использовать элемент, входящий в состав комплекта.

M.h.t. styrekablet: brug det kabel, der er inkluderet i pakken.

- ① Verkkojohto
- ② Kaukosäätöjohto
- ③ Äänityksen liitosjohto
- ④ Soiton liitosjohto
- ⑤ TAPE REC/PLAY -liittimet
- ⑥ Stereovahvistin
- ⑦ CONTROL OUT -liitin

- ① Шнур сетевого питания
- ② Шнур дистанционного управления
- ③ Соединительный шнур для записи
- ④ Соединительный шнур для воспроизведения
- ⑤ Гнезда TAPE REC/PLAY
- ⑥ Стереосуилитель
- ⑦ Гнездо CONTROL OUT

- ① Netledning
- ② Fjerncontrolledning
- ③ Indspilningsledning
- ④ Afspilningsledning
- ⑤ TAPE REC/PLAY indgange
- ⑥ Stereoforstærker
- ⑦ CONTROL OUT udgang

- Ennen kuin muutat liitoksia, katkaise virta ja irrota verkkojohto pistorasiasta.
- Lue tähän laitteeseen yhdistettäväksi tarkoitettujen stereolaitteiden käyttöohjeet.
- Varmista, että kaikki liitäntäpistokkeet kytetään kunnolla, koska huonot liitännät voivat aiheuttaa kohinaa.

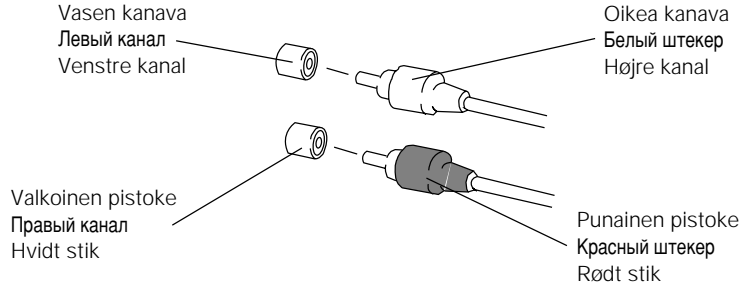
- Перед тем, как производить или изменять какие-либо соединения, выключите выключатель питания и отключите сетевой шнур от розетки.
- Прочтите целиком инструкции по эксплуатации тех стереоустройств, которые вы собираетесь подключать к деке.
- Убедитесь, что все штекеры надежно подключены, так как неправильное соединение может приводить к появлению шума.

- Inden tilslutningerne foretages eller ændres, slukker man først ved afbryderen og tager netledning fra ved vægkontakten.
- Læs betjeningsvejledningen igennem for den stereokomponent, som skal tilsluttes til denne enhed.
- Sørg for at tilslutte alle stik korrekt, da utilstrækkelig tilslutning kan forårsage støj.

ÄÄNITYS- JA SOITTOJOHTOJEN LIITTÄMINEN

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ШНУРОВ ЗАПИСИ И ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ

TILSLUTNING AF INDSPILNINGS- OG AFSPILNINGSLEDNING



Yhdistä vahvistimesi TAPE -liittimet kasettidekin LINE -liittimiin. Yhdistä dekin REC (INPUT) -liittimet vahvistimen äänityслиittimiin (output) ja dekin PLAY (OUTPUT) -liittimet vahvistimen soittoliittimiin (input).

- Kytke pistokkeet kunnolla:
Vasen kanava - Valkoinen pistoke
Oikea kanava - Punainen pistoke

Соедините гнезда TAPE (дека) вашего усилителя с гнездами LINE (линейный выход) кассетной ДЕКИ. Убедитесь, что гнезда REC (INPUT) (ЗАПИСЬ (ВХОД)) деки соединены с гнездами записи (выходными) усилителя, и гнезда PLAY (OUTPUT) (ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ (ВЫХОД)) деки соединены с гнездами воспроизведения (входными) усилителя.

- Правильно подключите штекера:
Левый канал – белый штекер
Правый канал – красный штекер

Tilslut TAPE indgangen på forstærkeren til LINE udgangen på kassettebåndoptageren. Husk at tilslutte REC (INPUT) indgangen på kassettebåndoptageren til indspilningsudgangen på forstærkeren og PLAY (OUTPUT) udgangen på båndoptageren til afspilningsindgangen på forstærkeren.

- Tilslut stikkene korrekt:
Venstre kanal - Hvidt stik
Højre kanal - Rødt stik

PIONEER- JÄRJESTELMÄN KAUKO-OHJAUS

СИСТЕМА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ PIONEER

PIONEER SYSTEMFJERNKONTROL

CONTROL IN -liitin

Käytä oheista kaukosäätöjohtoa tämän liittimen yhdistämiseen toisen, SR -merkillä (tarkoittaa että siinä on PIONEER-järjestelmän kaukosäätö) varustetun laitteen CONTROL OUT -liittimeen. Tällöin on mahdollista käyttää tätä laitetta Pioneer-järjestelmän kaukosäätimellä. Jos kaukosäätimessä ei ole erillisiä painikkeita dekilte I ja dekilte II tai painiketta dekin I tai dekin II valitsemiseksi, painikkeet käyttävät vain dekkiä II. Dekin I käyttäminen kaukosäätimellä, joka ei ole tarkoitettu kaksoiskasettidekille, ks. sivu 11.

CONTROL OUT -liitin

Välityслиitin, josta lähtevät tämän laitteen CONTROL IN -liittimestä tulevat signaalit toisen laitteen tuloliittimeen. Yhdistä tämä liitin toisen, Pioneer-järjestelmän kaukosäädön kanssa yhteen sopivan laitteen CONTROL IN -liittimeen.

HUOMAA:

Yhdistä ohjausjohdon molemmat pistokkeet kunnolla CONTROL IN- ja CONTROL OUT -liittimiin. Älä jätä toista päätä yhdistämättä.

VERKKOJOHDON LIITTÄMINEN

Kytke kasettidekin verkkajohto vahvistimesi jänniteliitäntään tai normaaliin seinäpistorasiaan.

Гнездо CONTROL IN (управляющий вход)

С помощью шнура дистанционного управления соедините это гнездо с гнездом CONTROL OUT (управляющий выход) другого устройства, имеющего маркировку SR (указывает на то, устройство оборудовано системой дистанционного управления PIONEER). После этого вы сможете управлять этим устройством с помощью пульта дистанционного управления системы Pioneer. Если пульт дистанционного управления не имеет отдельных кнопок для деки I и деки II, или кнопки для выбора деки I или деки II, то кнопки будут управлять только декой II. О том, как управлять декой I с помощью пульта дистанционного управления, не предназначенного для управления двухкассетной декой, смотрите на стр. 11.

Гнездо CONTROL OUT (управляющий выход)

Промежуточное гнездо, через которое сигналы с гнезда CONTROL IN этого устройства подаются на входное гнездо другого устройства. Соедините это гнездо с гнездом CONTROL IN другого устройства, совместимого с системой дистанционного управления Pioneer.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Надежно подключите оба штекера шнура управления к гнездам CONTROL IN и CONTROL OUT. Не подключайте только один конец шнура.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЕТЕВОГО ШНУРА

Вставьте сетевой шнур кассетной деки в дополнительный разъем вывода сетевого напряжения вашего усилителя или в обычную сетевую розетку.

CONTROL IN bøsning

Tilslut den medfølgende fjernkontrolledning til CONTROL OUT bøsningen på en anden enhed, som bærer mærket SR, (hvilket indikerer, at det er udstyret med PIONEER systemfjernkontrol). De kan derefter betjene dette apparat med Pioneers fjernkontrol. Hvis fjernkontrollen ikke har separate knapper for deck I og II, betjener knapperne kun deck II. For at betjene deck I med en fjernkontrol, som ikke er beregnet til dobbelte kassettebåndoptagere, se side 11.

CONTROL OUT bøsning

Mellembøsning, som er udgang for signaler fra CONTROL IN bøsningen til indgangen på en anden komponent. Tilslut denne bøsning til CONTROL IN bøsningen på en anden enhed, der er kompatibel med Pioneer system fjernkontrol.

BEMÆRK:

Husk at tilslutte begge ender af kontrolledningen korrekt i CONTROL IN og CONTROL OUT bøsningerne. Tilslut ikke kun den ene ende af kablet.

TILSLUTNING AF NETLEDNING

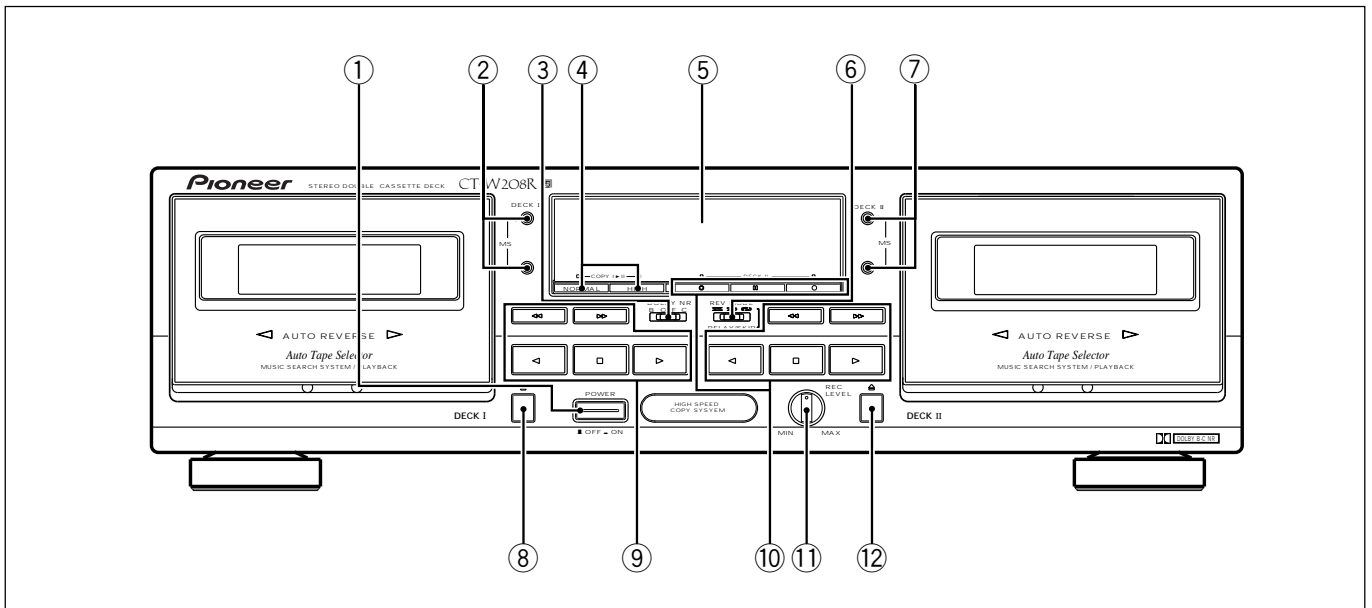
Tilslut netledningen fra båndoptageren til netudgangen på forstærkeren eller til en vægkontakt.

**ETUPANEELI
ОБОРУДОВАНИЕ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ
FRONTPANELET'S FUNKTIONER**

Suomi

русский

Dansk



- ① POWER kytkin
- ② Dekki I (DECK I) MS +,- painikkeet (kappaleenhaku)
- ③ DOLBY* NR -kytkin (B/OFF/C)
- *
 - Dolby kohinanvaimennin on valmistettu Dolby Laboratories Licensing Corporation'in lisenssillä.
 - DOLBY ja kaksois-D tunnus ovat Dolby Laboratories Licensing Corporation'in tavaramerkkejä.
- ④ Synchro copy -painikkeet (COPY I ► II)
- NORMAL :Kopiointi normaali nopeudella
HIGH :Kopiointi kaksinkertaisella nopeudella
- ⑤ Näyttöikkuna
- ⑥ Käänteisen tilan kytkin (REV MODE RELAY/SKIP)
- ⑦ Dekki II (DECK II) MS +,- painikkeet (kappaleenhaku)

- ① Выключатель POWER
- ② Кнопки DECK I MS (поиск музыки) +, -
- ③ Выключатель DOLBY* NR (B/OFF/C)
- *
 - Система Долби для снижения шума, изготовленная по лицензии фирмы Долби Лабораториз Лайсенсинг Корпорэйшн.
 - Слово DOLBY, ДОЛБИ, и состоящий из двух букв D символ являются товарными фирмы Долби Лабораториз Лайсенсинг Корпорэйшн.
- ④ Кнопки синхрокopирования (COPY I ► II)
- NORMAL : Копирование с нормальной скоростью
HIGH : Копирование с удвоенной скоростью
- ⑤ Дисплей (индикация) функций
- ⑥ Выключатель реверсного режима (REV MODE RELAY/SKIP)
- ⑦ Кнопки DECK II MS (поиск музыки) +, -

- ① POWER afbryder
- ② MS (musik søgning) +, - knapper for DECK I
- ③ DOLBY* NR omskifter (B/OFF/C)
- *
 - Dolby støjreduktion fremstillet på licens fra Dolby Laboratories Licensing Corporation.
 - DOLBY og dobbelt-D symbolet tilhører Dolby Laboratories Licensing Corporation som varemærker.
- ④ Synchro kopieringsknapper (COPY I ► II)
- NORMAL : Normal kopieringshastighed
HIGH : Dobbelt kopieringshastighed
- ⑤ Funktionsdisplay
- ⑥ Omskifter for bagudtilstand (REV MODE RELAY/SKIP)
- ⑦ MS (musik søgning) +, - knapper for DECK II

⑧ **Dekin I poistopainike (▲)**
(DECK I)

- Nauhan kulkiessa (soitto, kelaus jne.) paina pysäytyspainiketta (■) ennen tämän painikkeen painamista.

HUOMAA:

Jos virta katkaistaan nauhan liikkuessa, kasettipesän ovi voi jäädä lukkoon, käännä tällaisessa tapauksessa virta päälle ennen poistopainikkeen (▲) painamista.

⑨ **Dekin I käyttöpainikkeet**
(DECK I)

- ◀ : Soitto taaksepäin
- ▶ : Soitto eteenpäin
- ◀◀ : Pikakelaus taaksepäin
- : Pysäytys
- ▶▶ : Pikakelaus eteenpäin

⑩ **Dekin II käyttöpainikkeet**
(DECK II)

- ◀ : Soitto taaksepäin
- ▶ : Soitto eteenpäin
- ◀◀ : Pikakelaus taaksepäin
- : Pysäytys
- ▶▶ : Pikakelaus eteenpäin
- : Äänityksen vaimennus
- || : Tauko
- : Äänitys

⑪ **Äänitystason säädin (REC LEVEL)**

⑫ **Dekin II poistopainike (▲)**
(DECK II)

- Nauhan kulkiessa (soitto, kelaus jne.) paina pysäytyspainiketta (■) ennen tämän painikkeen painamista.

HUOMAA:

Jos virta katkaistaan nauhan liikkuessa, kasettipesän ovi voi jäädä lukkoon, käännä tällaisessa tapauksessa virta päälle ennen poistopainikkeen (▲) painamista.

REVERSE MODE -KYTKIN (REV MODE)

Asetuksia on kolme:

Yksisuuntainen tila ⇄-asento

Kun kytkin asetetaan tähän asentoon, soitto tai äänitys tehdään vain nauhan toiselle puolelle. Kun nauha tulee puolen päähän, se pysähtyy automaattisesti (auto stop -toiminto).

Kaksisuuntainen tila ⇄-asento

Kun kytkin asetetaan tähän asentoon, soitto tai äänitys voidaan tehdä nauhan molemmille puolille. Kun nauha tulee ensimmäisen (eteenpäin) puolen päähän, sen suunta vaihtuu automaattisesti käänteiseksi, ja soitto tai äänitys jatkuu toiselle (taaksepäin) puolelle. Kun nauha tulee tämän puolen loppuun, se pysähtyy automaattisesti (auto stop -toiminto). Jos soitto tai äänitys on aloitettu taaksepäin-suuntaan, nauha pysähtyy automaattisesti, kun se tulee tämän puolen loppuun.

⑧ **Кнопка выдвижения кассеты ДЕКИ I**
(▲)

- Если лента находится в движении (воспроизведение, перемотка), перед нажатием данной кнопки следует нажать кнопку останова (■).

ПРИМЕЧАНИЕ:

Если выключить питание во время движения ленты, дверца кассетной деки может оказаться заблокированной. В этом случае перед нажатием кнопки выброса (▲) включите питание.

⑨ **Операционные кнопки деки I**

- ◀ : Реверс воспроизведения
- ▶ : Воспроизведение вперед
- ◀◀ : Ускоренная перемотка назад
- : Останов
- ▶▶ : Ускоренная перемотка вперед

⑩ **Операционные кнопки деки II**

- ◀ : Реверс воспроизведения
- ▶ : Воспроизведение вперед
- ◀◀ : Ускоренная перемотка назад
- : Останов
- ▶▶ : Ускоренная перемотка вперед
- : Звукоподавление при записи
- || : Пауза
- : Запись

⑪ **Регулировка уровня записи (REC LEVEL)**

⑫ **Кнопка выдвижения кассеты ДЕКИ II**
(▲)

- Если лента движется (запись, воспроизведение, перемотка и т.д.), то перед нажатием этой кнопки надо нажать кнопку стоп (■).

ПРИМЕЧАНИЕ:

Если выключить питание во время движения ленты, дверца кассетной деки может оказаться заблокированной. В этом случае перед нажатием кнопки выброса (▲) включите питание.

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ РЕЖИМА РЕВЕРСА (REV MODE)

Имеет три положения:

Односторонний ⇄

Когда переключатель находится в этом положении, воспроизводится или записывается только одна сторона кассеты. Когда лента доходит до конца стороны, она автоматически останавливается (функция автостоп).

Двусторонний ⇄

Когда переключатель находится в этом положении, воспроизводятся или записываются обе стороны кассеты. Когда лента доходит до конца первой стороны (в прямом направлении), направление автоматически меняется на обратное, и воспроизведение или запись продолжается на второй стороне (в обратном направлении). Когда лента доходит до конца второй стороны, она автоматически останавливается (функция автостоп). Если запись или воспроизведение начались со второй стороны (в обратном направлении), лента остановится, когда дойдет до конца этой стороны.

⑧ **DECK I udkastknap (▲)**

- Hvis båndet løber (afspilning, spoling etc), trykker man på stopknappen (■), inden man trykker på denne knap.

BEMÆRK:

Hvis der slukkes for strømmen, medens båndet løber, kan kassettedøren blive ved med at være låst. I dette tilfælde tænder man for strømmen, inden man trykker på udkastknappen (▲).

⑨ **Betjeningsknapper for DECK I**

- ◀ : Afspilning bagud
- ▶ : Afspilning fremad
- ◀◀ : Hurtig tilbagespuling
- : Stop
- ▶▶ : Hurtig fremspuling

⑩ **Betjeningsknapper for DECK II**

- ◀ : Afspilning bagud
- ▶ : Afspilning fremad
- ◀◀ : Hurtig tilbagespuling
- : Stop
- ▶▶ : Hurtig fremspuling
- : Indspilningsdæmpning
- || : Pause
- : Indspilning

⑪ **Indspilningsniveau kontrol (REC LEVEL)**

⑫ **DECK II udkastknap (▲)**

- Hvis båndet løber (afspilning, spoling etc), trykker man på stopknappen (■), inden man trykker på denne knap.

BEMÆRK:

Hvis der slukkes for strømmen, medens båndet løber, kan kassettedøren blive ved med at være låst. I dette tilfælde tænder man for strømmen, inden man trykker på udkastknappen (▲).

OMSKIFTER FOR BAGUDTILSTAND (REV MODE)

Der er tre indstillinger:

Envejstilstand ⇄ position

Når omskifteren står i denne position, udføres kun indspilning og afspilning på den ene side af båndet. Når båndet løber ud på denne side, stopper det automatisk (auto stop funktion).

Tovejstilstand ⇄ position

Når omskifteren står i denne position, kan afspilning og indspilning udføres på begge sider af båndet. Når båndet løber ud på den første (fremad) side, skifter det automatisk retning, og afspilning eller indspilning starter i den modsatte retning. Når det løber ud i denne retning, stoppes båndet automatisk (auto stop funktion). Hvis afspilningen eller indspilningen startes fra den modsatte side, stopper båndet, når det løber ud på denne side.

Toistotilan ⇄ asento

Kun katkaisin asetetaan tähän asentoon soittamista varten, nauhan molemmat puolet toistetaan yhä uudelleen, kunnes pysäytyspainiketta (■) painetaan tai kunnes nauha on toistettu 15 kertaa (32 puolen soitto). Jos taukopainiketta painetaan nauhan soiton keskeyttämiseksi, ja soitto käynnistetään sitten uudelleen, toistotila alkaa uudelleen alusta, ja nauha soitetaan 15 kertaa (32 puolen soitto).

Kun katkaisin asetetaan tähän asentoon äänittämistä varten, molemmat puolet äänitetään, minkä jälkeen nauha pysähtyy, kuten edellä kahden suunnan tilaa käsittelevässä kohdassa on selostettu.

Jatkuva soitto (RELAY PLAY)/Tyhjien kohtien ohitus (BLANK SKIP)

Jos dekkeihin I ja II on kumpaankin ladattu nauha, kumpikin nauha soitetaan jatkuvan soiton toiminnolla.

Положение повтора режима ⇄

Когда переключатель ставится в данное положение для воспроизведения, обе стороны ленты будут воспроизводиться с повтором до нажатия кнопки (■) или до 15-кратного повтора ленты (до 32 воспроизведений сторон).

Если нажимается кнопка паузы и затем снова включается воспроизведение, режим повтора начинается с начала и продолжается до 15-кратного повтора ленты (до 32 воспроизведений сторон).

Когда переключатель ставится в данное положение для записи, записываются обе стороны, и затем лента останавливается так, как было описано применительно к режиму движения в двух направлениях.

RELAY PLAY/ПРОПУСК ПУСТЫХ УЧАСТКОВ (BLANK SKIP)

Когда в обе деки вставлены кассетами, проигрывание каждой ленты осуществляется в режиме трансляционного воспроизведения.

Gentagen ⇄ position

Når denne knap stilles i position for afspilning, afspilles begge sider gentagne gange, indtil stopknappen (■) trykkes ind, eller indtil båndet er afspillet i alt 15 gange (32 sider afspilles). Hvis pauseknappen er trykket ind for at holde båndet, og afspilningen genstartes, starter gentagen indstilling fra begyndelsen og vil afspille båndet 15 gange (32 sider afspilles).

Når knappen er i denne position ved indspilning, indspilles begge sider, og båndet stopper på samme måde som beskrevet ved tovejs indstilling.

RELAY PLAY/BLANK SKIP

Hvis der er indsat bånd i både Deck I og II, afspilles hvert bånd med relay afspilning.

**DEKIN I KÄYTTÄMINEN
KAUKOSÄÄTIMELLÄ, JOTA EI
OLE TARKOITETTU
KAKSOISDEKILLE
(Järjestelmän kaukosäädin)**

Dekin I valitseminen (DECK I)

Käytettäessä dekkiä I (DECK I) kaukosäätimellä, säädä laite seuraavasti: Virran ollessa katkaistuna paina ja pidä painettuna dekin I (DECK I) pysäytyspainike (■) ja kytke virta päälle. Pidä edelleen pysäytyspainike (■) painettuna noin viisi sekuntia. dekkiä I (DECK I) voidaan nyt käyttää kaukosäätimellä, mutta dekkiä II (DECK II) ei.

Siirtyminen dekkiin II (DECK II)

Kaukosäätimen toiminnan siirtämiseksi dekkiin II (DECK II) paina dekin II (DECK II) pysäytyspainiketta (■) tämän ollessa pysäytystilassa. dekkiä II (DECK II) voidaan nyt käyttää kaukosäätimellä. Kaukosäätimen toimintaa voidaan vaihtaa dekkien välillä painamalla halutun dekin (DECK) pysäytyspainiketta sen ollessa pysäytystilassa.

HUOMAA:

Jos sattuu katkos tai äkillinen muutos jännitteensyötössä (esim. salaman tms. aiheuttama), laite palaa alkuperäiseen tilaansa. Vain dekkiä II (DECK II) voidaan käyttää kaukosäätimellä. Toiminnon siirtämiseksi kumpaankin dekkiin toista edellä selostettu menettely alusta.

**УПРАВЛЕНИЕ ДЕКОЙ I ПРИ
ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПУЛЬТА
ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ,
НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ
ДВУХКАССЕТНЫХ ДЕК (Система
дистанционного управления)**

Выбор ДЕКИ I

For M betjene DECK I med fjernkontrollen mM apparatet justeres slik: trykk og hold stopknappen (■) pM DECK I nede nMr apparatet er sIMtt pM. Fortsett M holde stopknappen (■) nede i omtrent fem sekunder. DECK I kan nM betjenes med fjernkontrollen, men DECK II kan ikke.

Переключение на ДЕКУ II

Чтобы восстановить управление ДЕКОЙ II с пульта дистанционного управления, нажмите кнопку стоп (■) на ДЕКЕ II, когда ДЕКА II будет в режиме стоп. Теперь ДЕКОЙ II можно управлять с пульта дистанционного управления. Дистанционное управление между двумя деками можно переключать нажатием кнопки стоп нужной деки, когда она находится в режиме стоп.

ПРИМЕЧАНИЕ:

При сбое питания или резком изменении сетевого напряжения (вызванное молнией и т.д.), устройство переключится в исходное состояние. С пульта дистанционного управления можно будет управлять только ДЕКОЙ II. Чтобы возобновить возможность управления любой декой, повторите описанную выше процедуру с начала.

**BETJENING AF DECK I MED EN
FJERNKONTROL, DER IKKE ER
BEREGNET TIL DOBBELTE
BÅNDOPTAGERE (System
fjernkontrol)**

Valg af DECK I

For at betjene deck I med fjernkontrollen, justeres enheden som følger: Medens der er slukket, trykker man på og holder stopknappen (■) inde på deck I og tænder for strømmen. Deck I kan nu betjenes med fjernkontrollen, men ikke deck II.

Skift til DECK II

For at få kontrollen over deck II tilbage, trykker man på stopknappen (■) på deck II, medens deck II er i stoptilstand. Deck II kan nu betjenes med fjernkontrollen. Fjernkontrollen kan skiftes frem og tilbage mellem båndoptagerne ved at trykke på stopknappen på den ønskede båndoptager, medens den er i stoptilstand.

BEMÆRK:

Ved strømafbud eller pludseligt skift i strømforsyning (forårsaget af tordenvejr etc.) tilbageslides apparatet til den oprindelige tilstand. Kun deck II kan betjenes med fjernkontrollen. For at betjene den anden båndoptager, gentages ovennævnte procedure fra begyndelsen.

DOLBY NR

■ **Dolby-kohinanvaimennusjärjestelmät**
Dolby-kohinanvaimennusjärjestelmät rajoittavat pääasiassa suurtaajuisten komponenttien nauhakohinaa. Äänityksen yhteydessä kuuluvalla äänelle tyypillisimpien hiljaisten, suurtaajuisten äänten tasoa lisätään nauhoitettaessa ja vähennetään yhtä paljon toistettaessa, jolloin saavutetaan alkuperäinen taso. Kohina vaimenee yhtä paljon kuin diskantteja korostetaan. Dolby B -kohinanvaimennus vähentää nauhan suurtaajuista kohinaa ja laajentaa dynaamista aluetta. Dolby C on vielä tehokkaampi, koska se rajoittaa kohinaa keskitaajuuksista alkaen.

HUOMAA:

Jos nauhoitettaessa on käytetty Dolby B tai C -menetelmää, käännä DOLBY NR -kytkin samaan asentoon nauhaa soitettaessa.

DOLBY NR

■ Система Dolby NR

Система Dolby NR предназначена для уменьшения шипения ленты, особенно в области высоких частот. Во время записи звуки пианиссимо с высоким тоном, которые типичны для слышимых шумов, усиливаются, а во время воспроизведения эти усиленные участки ослабляются так, что звук становится нормальным. В результате шум ослабляется в той же степени, в которой происходит усиление высоких частот. Система Dolby NR B-типа уменьшает шум в диапазоне высоких частот, снижает шипение ленты и расширяет динамический диапазон. Система Dolby NR C-типа еще более эффективно подавляет шум, так производит это, начиная со средних частот.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Если лента была записана с использованием системы шумоподавления Dolby B или C типа, во время ее воспроизведения переключатель DOLBY NR должен находиться в том же положении.

DOLBY NR

■ Dolby NR systemet

Dolby NR systemet bruges til at mindske højfrekvent båndbrus, særligt i diskantområdet. Under indspilning forstærkes de høje lyde, som er karakteristisk for den hørbare støj, og under afspilning bliver kun disse forstærkede sektioner dæmpet, så afspilningen af lyden vender tilbage til det normale. På denne måde dæmpes lyden i forhold til forstærkningen i diskantområdet. Dolby B-type NR systemet reducerer støj i diskantområdet, fjerner båndbrus og giver mere dynamik. Dolby C-type NR systemet giver en mere effektiv støjreduktion, da det også reducerer støj i midtområdet.

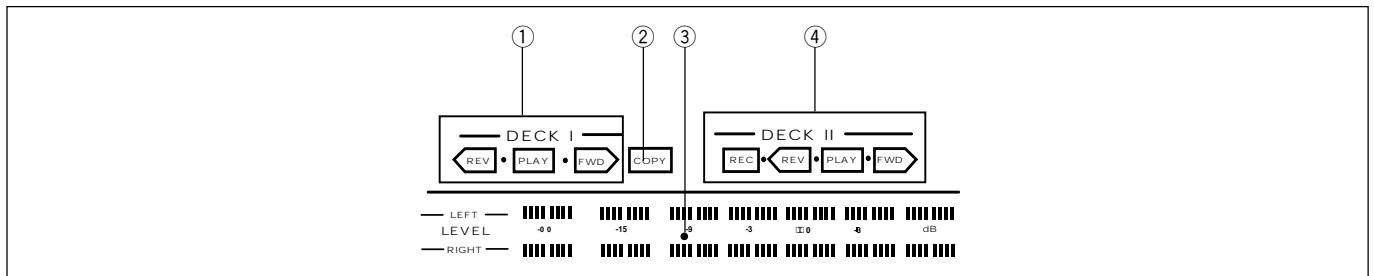
BEMÆRK:

Når et bånd er indspillet med Dolby B-type eller C-type NR systemet, skal man huske at stille DOLBY NR omskifteren i samme stilling, som blev brugt ved indspilningen.

NÄYTTÖIKKUNA

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ДИСПЛЕЙ

FUNKTIONSDISPLAY



① Dekin I (DECK I) nauhan kulkutilan ilmaisimet

- Ks. sivu 13.

② Tahdistetun kopioinnin ilmaisimet (COPY)

- Ilmaisimet palaa jatkuvasti : Kopiointi normaalinopeudella.
- Ilmaisimet vilkkuu : Kopiointi kaksinkertaisella nopeudella.

③ Tasomittari

- □□ merkkien "0" ja "-3" välissä osoittaa vertailutason Dolby NR-järjestelmää varten.

④ Dekin II (DECK II) nauhan kulkutilan ilmaisimet

- Ks. sivu 13.

① Индикаторы режима лентопротяжки в ДЕКЕ I

- См. стр. 13.

② Индикатор синхрокopирования (COPY)

- Индикатор горит постоянным светом : Копирование идет на нормальной скорости.
- Индикатор мигает : Копирование идет на удвоенной скорости.

③ Уровнемер

- Отметка □□ между отметками "0" и "-3" показывает эталонный уровень для системы шумоподавления Долби.

④ Индикаторы режима лентопротяжки в ДЕКЕ II

- См. стр. 13.

① DECK I båndløbsindikatorer

- Se side 13.

② Synchro kopieringsindikator (COPY)

- Indikatoren lyser konstant : Kopiering ved normal hastighed.
- Indikatoren blinker : Kopiering ved dobbelt hastighed.

③ Niveaumåler

- Symbolet □□ mellem "0" og "-3" mærket, viser referenceniveauet for Dolby NR systemet.

④ DECK II båndløbsindikatorer

- Se side 13.

NAUHAN KULKUTILAN
ILMAISIMET

ИНДИКАТОРЫ РЕЖИМА
ДВИЖЕНИЯ ЛЕНТЫ

BÄNDLØBSINDIKATORER



Alla esitetyt ilmaisimet osoittavat dekin I (DECK I) tai dekin II (DECK II) nauhan kulloisenkin kulkutilan.

Показанные ниже индикаторы обеспечивают индикацию текущего режима лентопротяжки в ДЕКЕ I или ДЕКЕ II.

Disse indikatorer viser det aktuelle båndsbåndløbsretning for DECK I og II.

DEKIT I ja II
Для ДЕК I и II
For både DECK I og II

Vilkkuu nopeasti
Часто мигает
 Blinker hurtigt

	Eteenpäin-tila Прямой режим Afspilning fremad	Taaksepäin-tila Реверсный режим Afspilning tilbage
Pysäytys Стоп Stop	• • FWD	REV • •
Soitto Воспроизведение Afspilning	• PLAY • FWD	REV • PLAY •
Pikakelaus eteenpäin Перемотка вперед Hurtig fremspoling	•	•
Pikakelaus taaksepäin Перемотка назад Hurtig tilbagespoling	• FWD	REV •
Kappaleenhaku eteenpäin Поиск музыки в прямом направлении Musiksøgning fremad	• FWD	REV • PLAY
Kappaleenhaku taaksepäin Поиск музыки в обратном направлении Musiksøgning tilbage	• PLAY	REV • FWD

Vain DEKII II
Только ДЕКА II
Kun DECK II

Vilkkuu hitaasti
Редко мигает
 Blinker langsomt

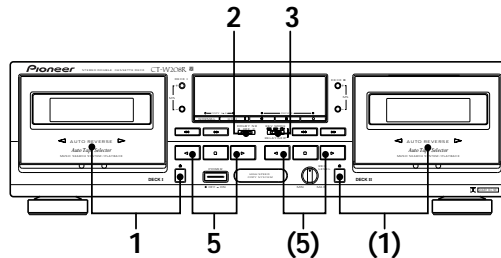
	Eteenpäin-tila Прямой режим Afspilning fremad	Taaksepäin-tila Реверсный режим Afspilning tilbage
Soittotauko Пауза в воспроизведении Afspilnings pause	• PLAY	• PLAY
Äänitys Запись Indspilning	REC • • FWD	REC • REV • •
Äänitysvalmius Ожидание записи Indspilningsstandby	REC • •	REC •
Tyhjän kohdan äänitys Запись интервала Indspilningsdæmpning	• • FWD	• REV • •

SOITTO ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ AFSPILNING

YKSITTÄISSOITTO (Dekki I (DECK I) tai Dekki II (DECK II))

ОДНОКРАТНОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ (ДЕКИ I или ДЕКИ II)

ENKEL AFSPILNING (Enten DECK I eller DECK II)



1. Lataa valmiiksi äänitetty nauha dekkini I (DECK I) tai II.
2. Aseta DOLBY -kytkin.
 - Aseta kytkin aina äänitettäessä käytettyyn asentoon.
3. Aseta REV MODE -kytkin (ks. sivu 10).
4. Aseta stereovahvistin nauhan soitolle.
5. Paina dekin I (DECK I) tai II soittopainiketta (▶ tai ◀).

1. Установите записанную кассету в ДЕКУ I или II.
2. Установите переключатель DOLBY NR в нужное положение.
 - Переключатель должен находиться в том же положении, что и при записи кассеты.
3. Установите в нужное положение переключатель REV MODE (см. стр. 10).
4. Установите стереоусилитель на воспроизведение кассеты.
5. Нажмите кнопку воспроизведения (▶ или ◀) на ДЕКУ I или ДЕКУ II.

1. Indsæt et indspillet bånd i DECK I eller II.
2. Indstil DOLBY NR omskifteren
 - Brug altid samme indstilling som blev brugt ved indspilningen.
3. Indstil REV MODE omskifteren (se side 10).
4. Stil forstærkeren på båndafspilning
5. Tryk på afspilningsknappen (▶ eller ◀) på enten DECK I eller II.

Soiton pysäyttäminen tilapäisesti (vain dekki II (DECK II))

Paina taukopainiketta (■).

- Soiton jatkamiseksi paina joko taukopainiketta (■) uudelleen tai paina soittopainiketta (▶ tai ◀).

Чтобы временно остановить воспроизведение (только ДЕКА II)

Нажмите кнопку (■).

- Чтобы возобновить воспроизведение, либо снова нажмите кнопку паузы (■), либо нажмите кнопку воспроизведения (▶ или ◀).

For at stoppe båndet midlertidigt (kun DECK II)

Tryk på pauseknappen (■)

- For at vende tilbage til afspilning trykker man enten på pauseknappen (■) igen eller trykker på afspilningsknappen (▶ eller ◀).

Soiton lopettaminen

Paina pysäytyspainiketta (■).

Чтобы остановить воспроизведение

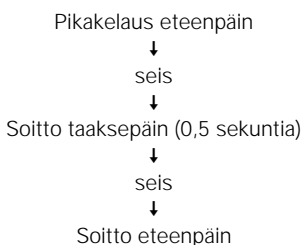
Нажмите кнопку стоп (■).

For at stoppe afspilning

Tryk på stopknappen (■).

HUOMAA:

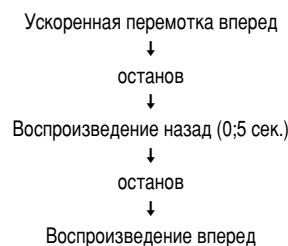
Kun soittopainiketta (eteenpäin) painetaan eteenpäin tapahtuvan pikakelauksen aikana, laite soittaa taaksepäin-suunnassa, ja sitten eteenpäin-suunnassa (päinvastoin pikakelattaessa taaksepäin).
Esimerkki: Kun painiketta ▶ painetaan pikakelattaessa eteenpäin:



ПРИМЕЧАНИЕ:

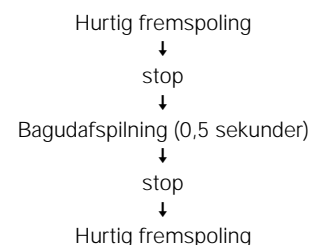
Если во время ускоренной перемотки вперед нажимается кнопка воспроизведения (вперед), магнитофон начинает воспроизведение назад и затем переходит на воспроизведение вперед; в случае нажатия кнопки реверсного воспроизведения, магнитофон начинает воспроизведение вперед и затем переходит на воспроизведение назад.

Пример: При нажатии кнопки ▶ во время ускоренной перемотки вперед:



BEMÆRK:

Når man trykker på afspilningsknappen (fremad) under hurtig fremspoling, afspiller enheden i bagudretning og afspiller derefter i fremadretning (eller omvendt).
Eksempel: Når man trykker på ▶ under hurtig fremspoling:



TYHJIEN KOHTIEN OHITUS



Tämä toiminto mahdollistaa nauhan äänittämättömien kohtien ohittamisen soiton aikana.

Aseta REV MODE -kytkin asentoon \odot .

HUOMAA:

- Kun REV MODE -kytkin asetetaan \odot -asentoon, jatkuvan soiton tila on valittuna.
- Kun tämä tila on valittuna ja dekki havaitsee yli 15 sekuntia pitkän tyhjän kohdan, se pikakelaa nauhaa eteenpäin, kunnes se löytää seuraavan äänitetyn kohdan, jolloin soitto jatkuu tästä kohdasta.

JATKUVA SOITTO

Kun jatkuvan soiton tila valitaan, voidaan tehdä jatkuva soitto. Kun ensimmäisessä dekissä oleva nauha tulee loppuun ja pysähtyy, toinen dekki alkaa soittaa automaattisesti.

1. Lataa valmiiksi äänitetyt nauhat dekkiin I (DECK I) ja DEKKIIN II.
2. Aseta DOLBY NR-kytkin.
 - Aseta kytkin aina äänitettäessä käytettyyn asentoon.
3. Aseta REV MODE -katkaisin asentoon \odot (Katso täällä sivulla olevaa taulukkoa "SOITTOJAKSO REV MODE-KYTKIMEN ASETUKSELLA").
4. Aseta stereovahvistin nauhan soitolle.
5. Paina soittopainiketta (\blacktriangleright tai \blacktriangleleft) dekissä, joka aloittaa soiton.
 - Kun dekin nauha loppuu, toinen dekki aloittaa soittamisen automaattisesti.
 - Jatkuva soitto lopetetaan painamalla pysäytyspainiketta (\blacksquare).

HUOMAA:

- Jatkuva soitto voi alkaa joko dekillä I (DECK I) tai dekillä II (DECK II).
- Seisovassa dekissä oleva nauha voidaan vaihtaa jatkuvan soiton aikana, mikä mahdollistaa monen nauhan soittamisen jatkuvasti. Tämä on miellyttävä ominaisuus kutsuilla, taustamusiikiksi jne.
- Kun tämä tila on valittuna ja dekki havaitsee yli 15 sekuntia pitkän äänittämättömän nauhan kohdan, se pikakelaa nauhaa, kunnes se löytää seuraavan äänitetyn kohdan ja jatkaa soittoa tästä kohdasta.

ПРОПУСК ПУСТЫХ УЧАСТКОВ



Эта функция позволит вам пропускать незаписанные участки ленты во время воспроизведения.

Установите переключатель REV MODE в положение \odot .

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Когда переключатель REV MODE находится в положении \odot выбирается режим попеременного воспроизведения.
- Когда выбран этот режим, и дека обнаруживает незаписанный участок длительностью более 15 секунд, она будет перематывать пленку, пока не обнаружит следующий записанный участок, и возобновит воспроизведение с этого места.

ПОПЕРЕМЕННОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ

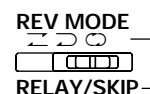
При выборе режима попеременного воспроизведения можно осуществить непрерывное воспроизведение. Когда лента на первой деке доходит до конца и останавливается, вторая дека автоматически начинает воспроизведение.

1. Установите записанные кассеты в ДЕКУ I и ДЕКУ II.
2. Установите переключатель DOLBY NR в нужное положение.
 - Переключатель должен находиться в том же положении, что и при записи кассеты.
3. Установка переключателя REV MODE в положение \odot .
(См. таблицу "ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ УСТАНОВКИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ REV MODE" на этой странице.)
4. Установите стереоусилитель на воспроизведение кассеты.
5. Нажмите кнопку воспроизведения (\blacktriangleright или \blacktriangleleft) на той деке, с которой начнется воспроизведение
 - Аогда пленка на одной деке заканчивается, автоматически начинается воспроизведение на второй деке.
 - Чтобы отменить попеременное воспроизведение, нажмите кнопку стоп (\blacksquare).

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Попеременное воспроизведение можно начать либо с ДЕКИ I, либо с ДЕКИ II.
- В режиме попеременного воспроизведения можно заменить кассету в неработающей в данный момент деке, что позволяет без перерыва воспроизводить много кассет. Это очень удобно для вечеринок, фоновой музыки и т.д.
- В этом режиме, когда дека обнаруживает незаписанный участок длительностью более 15 секунд, она начнет перематывать ленту, пока не обнаружит следующий записанный участок, и возобновит воспроизведение с этого места.

"BLANK SKIP" HOP OVER UINDSPILLEDE PASSAGER



Denne funktion tillader Dem at hoppe over uindspillede passager på båndet ved afspilning.

Stil REV MODE-omskifteren på \odot .

BEMÆRK:

- Når REV MODE-omskifteren er stillet på \odot positionen, vælges "relay" afspilning.
- Når denne tilstand vælges, og båndoptageren mærker en uindspillet passage som varer mere end 15 sekunder, vil den spole hurtigt frem, indtil den mærker en anden indspillet passage og starte afspilningen fra dette punkt.

"RELAY"- AFSPILNING

Når "relay"-afspilning vælges, udføres fortsat afspilning. Når båndet i den første båndoptager når enden på båndet og stopper, vil den anden båndoptager automatisk starte afspilning.

1. Indsæt et indspillet bånd i båndoptager DECK I og DECK II.
2. Indstil DOLBY NR-omskifteren
 - Stil altid knappen i den position der blev brugt ved indspilningen.
3. Indstil REV MODE-omskifteren på \odot (Se tabellen med titlen "AFSPILNING MED FORSKELLIGE REV MODE INDSTILLINGER" på denne side).
4. Indstil stereoforstærkeren på båndafspilning.
5. Tryk på afspilning (\blacktriangleright eller \blacktriangleleft)-knappen på den båndoptager, som skal spille først.
 - Når båndet løber ud i en båndoptager, begynder den anden båndoptager automatisk med afspilning.
 - For at ophæve "relay"-afspilning, trykker man på stopknappen (\blacksquare).

BEMÆRK:

- "Relay"-afspilning kan begynde enten fra båndoptager DECK I eller DECK II.
- Båndet i den ubeskæftigede båndoptager kan udskiftes under "relay"-afspilning, og tillader dermed fortsat afspilning. Dette er en fordel ved fester, baggrundsmusik osv.
- Når denne tilstand vælges, vil båndoptageren hurtigt spole forbi uindspillede passager, som varer over 15 sekunder, indtil der kommer en anden indspillet passage, og afspilningen vil fortsætte herfra.

KAPPALEENHAKU

(Siirtyminen eteen- tai taaksepäin halutun kohdan soittamiseksi.)

Kappaleenhakutoiminto löytää äänitysten väliset tyhjät kohdat (yli 4 sekuntia pitkät), siirtyy nauhalla eteen- tai taaksepäin löytääkseen halutun osan alun ja aloittaa soiton automaattisesti.

Se kykenee löytämään kohdan, joka on jopa 15 kappaletta ennen tai jälkeen nykyistä kohtaa.

Eteenpäin tapahtuvan soiton aikana

Kun haluat paikallistaa tulevan kappaleen, paina MS+ -painiketta niin monta kertaa kuin ohitettavia kappaleita on. Kun haluat kuunnella juuri soivan kappaleen alusta, paina MS- -painiketta kerran. Aikaisemmin soitettuun kappaleeseen voidaan palata painamalla MS- -painiketta niin monta kertaa kuin ohitettavia kappaleita on, plus yksi kerta.

Taaksepäin tapahtuvan soiton aikana

Kun haluat paikallistaa tulevan kappaleen, paina MS+ -painiketta niin monta kertaa kuin ohitettavia kappaleita on. Kun haluat kuunnella juuri soivan kappaleen alusta, paina MS- -painiketta kerran. Aikaisemmin soitettuun kappaleeseen voidaan palata painamalla MS- -painiketta niin monta kertaa kuin ohitettavia kappaleita on, plus yksi kerta.

Pysäytystilasta

Paina MS + tai - painiketta kappaleen haun toteuttamiseksi kuten edellä mainittiin.

Ohitettavien kappaleiden lukumäärän näyttö.

Tasomittari vilkkuu osoittaen ohitettujen kappaleiden lukumäärän.

ПОИСК МУЗЫКИ

(Перемещение вперед или назад для воспроизведения нужной записи)

Функция поиска музыки находит пустые (длительностью более 4 секунд) участки между записями и перематывает ленту вперед или назад к началу нужной записи и автоматически начинает воспроизведение.

С ее помощью можно найти запись, отстоящую на 15 записей вперед или назад от текущего положения.

При воспроизведении в прямом направлении

Если вы хотите найти песню для последующего воспроизведения, нажмите кнопку MS+ столько раз, сколько песен вы хотите пропустить. Если вы хотите прослушать с начала песню, которая воспроизводится в настоящий момент, нажмите кнопку MS- один раз. Чтобы вернуться к одной из предыдущих песен, нажмите кнопку MS- столько раз, сколько песен вы хотите пропустить, плюс один.

При реверсном воспроизведении

Если вы хотите найти песню для последующего воспроизведения, нажмите кнопку MS+ столько раз, сколько песен вы хотите пропустить. Если вы хотите прослушать с начала песню, которая воспроизводится в настоящий момент, нажмите кнопку MS- один раз. Чтобы вернуться к одной из предыдущих песен, нажмите кнопку MS- столько раз, сколько песен вы хотите пропустить, плюс один.

В режиме стоп

Нажмите кнопку MS+ или MS- для поиска музыки так, как описано выше.

Индикация количества пропускаемых песен.

Уровнемер мигает, показывая количество пропускаемых песен.

MUSIKSØGNING

(Hopper frem eller tilbage for at afspille et ønsket udvalg.)

Musiksøgningsfunktionen kan mærke uindspillede passager (som varer længere end 4 sekunder) mellem indspilningerne og spoler båndet frem eller tilbage for at lede efter begyndelsen på en ønsket indspilning og starter automatisk afspilning. Den kan finde en afspilning, som er placeret op til 15 indspilninger før eller efter den aktuelle position.

Under fremadgående afspilning

Hvis De ønsker at finde næste indspilning eller den forrige, trykker De på MS+ -knappen så mange gange som det antal indspilninger, De ønsker at hoppe over. Hvis De ønsker at lytte til en netop afspillet melodi, trykker De på én gang på MS- -knappen. Hvis De ønsker at vende tilbage til en eller flere af de forrige indspilninger, trykker De på MS- -knappen så mange gange som det antal indspilninger, De ønsker at hoppe over plus en.

Under tilbagegående afspilning

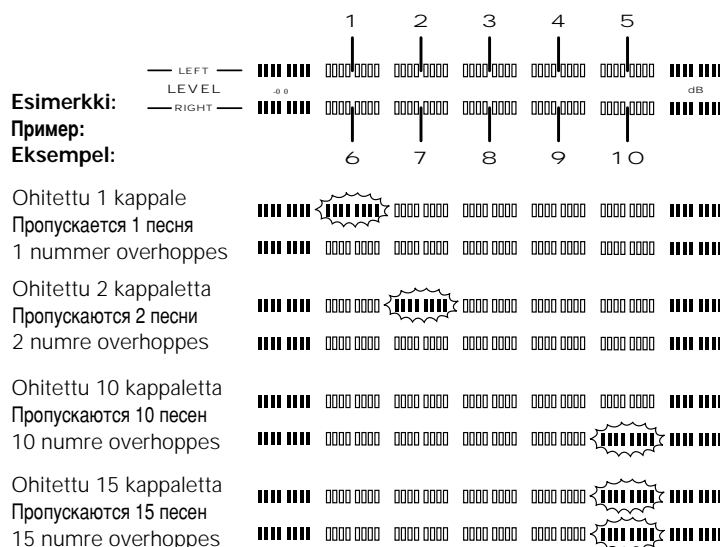
Hvis De ønsker at finde næste indspilning eller de næste, trykker De på MS+ -knappen så mange gange som det antal indspilninger, De ønsker at hoppe over. Hvis De ønsker at lytte til en netop afspillet melodi, trykker De på én gang på MS- -knappen. Hvis De ønsker at vende tilbage til den en eller flere af de forrige indspilninger, trykker De på MS- -knappen så mange gange som det antal indspilninger, De ønsker at hoppe over plus en.

Fra stoptilstand

Tryk på MS + eller MS - for at udføre musiksøgning som nævnt ovenfor .

Display af overhoppede numre.

Niveaumetrene blinker for at indikere antallet af overhoppede numre.



Kappaleiden valitseminen ohitustoimintojen aikana

Paina MS + ja MS - painikkeita ohitustoimintojen aikana vaihtaaksesi ohitettavia kappaleita.

Esimerkki:

Valittuna on 5. kappale ja painettaessa MS + painiketta soitettaessa eteenpäin:

Kun painetaan MS + : 6. kappale on valittu.
Kun painetaan MS - : 4. kappale on valittu.

- Jos painiketta painetaan useampia kertoja kuin nauhalle on äänitetty kappaleita, haku eteenpäin jatkuu toiselta puolelta, mutta haku taaksepäin pysähtyy nauhan lopussa.

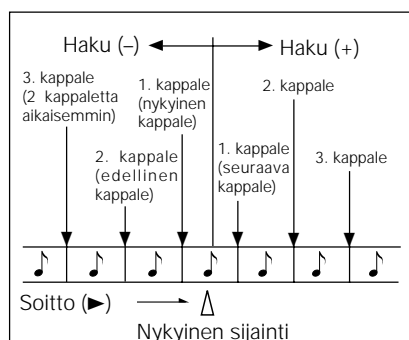
HUOMAA:

Seuraavissa olosuhteissa kappaleenhaku ei ehkä kykene kunnolla havaitsemaan kappaleiden välisiä tyhjiä kohtia; tämä ei kuitenkaan tarkoita laitteen toimintahäiriötä.

- Käytettäessä nauhaa, jossa kappaleiden väliset tyhjät kohdat ovat lyhyempiä kuin 4 sekuntia.
- Kuunneltaessa nauhoja, joissa on pitkiä hiljaisia jaksoja, kuten klassinen musiikki, tai jossa ääni katkeaa useiksi sekunneiksi kappaleen sisällä.
- Kuunneltaessa puheäänityksiä, joissa ääni on jaksoittaista.
- Käytettäessä nauhoja, joissa kappaleiden välisissä kohdissa on kohinaa.

Kuinka kappaleet lasketaan

Aloitettaessa kappaleenhakutoiminto kappaleen keskeltä ja määritettäessä "1. edellinen kappale", soitto palaa juuri soivan kappaleen alkuun. Palattaessa kauemman taaksepäin on laskettava yksi lisäkappale.



Выбор песен во время операций пропуска

Для смены пропускаемых песен нажмите кнопку MS+ или MS- во время операций пропуска.

Пример:

При выборе 5-й песни нажмем кнопки MS+ во время движения ленты вперед:

Когда нажимается MS+ : выбирается 6-я песня.
Когда нажимается MS- : выбирается 4-я песня.

- Если кнопка нажата большее число раз, чем число записей на ленте, поиск в прямом направлении будет продолжен на второй стороне, поиск в реверсном направлении прекратится в конце ленты.

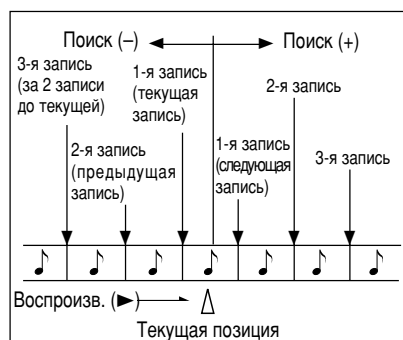
ПРИМЕЧАНИЯ:

В следующих случаях функция поиска музыки может оказаться неспособной найти пустые промежутки между записями; однако, это не является признаком неисправности устройства.

- При использовании ленты с интервалами между записями длительностью меньше 4 секунд.
- При прослушивании записей с длинными участками с тихим звуком, например, классической музыки, или с перерывами в звучании длительностью несколько секунд в пределах одной записи.
- При прослушивании записей конференций или разговорного жанра, в которых между звуками имеются паузы.
- При использовании лент с шумом в промежутках между записями.

Как считаются записи

Когда вы начинаете поиск музыки с середины записи и задаете "1-ю предыдущую запись", воспроизведение вернется к началу текущей записи. Чтобы перейти к началу следующей записи в обратном порядке, прибавьте еще одну запись.



Hvordan man vælger numre under overhopning skip

For at angive de numre, som skal overhoppes, trykker man på MS + og MS - knapperne under overhopning.

Eksempel:

Når man vil vælge det femte nummer ved at trykke på MS + knappen i fremadretning:

Når man trykker på MS + : Det 6. nummer vælges.

Når man trykker på MS - : Det 4. nummer vælges.

- Hvis man trykker knappen flere gange ind end det indspillede antal spor på båndet, fortsætter søgning i fremadretning på den anden side, medens søgning i bagudretning slutter ved båndets ende.

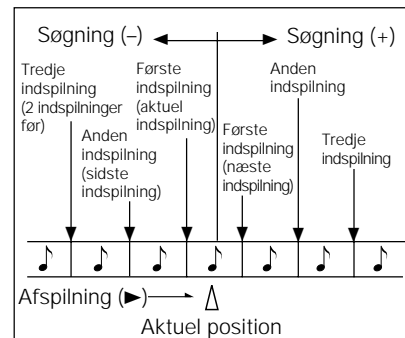
BEMÆRK:

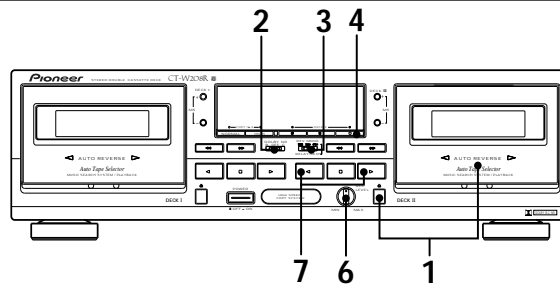
Under følgende omstændigheder kan musiksøgning være ude af stand til at opdage indspillede passager mellem indspilningerne; dette er dog ikke et tegn på en fejl.

- Når man anvender et bånd med indspillede passager af kortere varighed end 4 sekunder.
- Når man lytter til indspilninger med intervaller med lavt niveau, som f.eks. klassisk musik, eller med flere sekunders lyd afbrud i indspilningerne.
- Når man lytter til indspillede samtaler eller radioshow, hvor lyden har ophold.
- Når man bruger bånd med støj mellem indspilningerne.

Hvordan indspilningerne tælles

Når man starter musiksøgningsfunktionen fra midten af en indspilning og ønsker "1 tidligere indspilning", vender afspilningen tilbage til begyndelsen af den aktuelle afspilning. For at fortsætte til indspilningerne længere tilbage, beregner man en ekstra indspilning.





ÄÄNITTÄMINEN (Vain dekki II (DECK II))

- Lataa nauha äänitystä varten dekkii II (DECK II).
- Aseta DOLBY NR-kytkin.
- Aseta REV MODE -kytkin.
 - Äänitettäessä vain toiselle puolelle aseta kytkin asentoon . Äänitettäessä molemmille puolille aseta kytkin asentoon .
- Paina äänityspainiketta (●).
- Valmistele äänilähde, josta haluat äänittää. Kytke stereovahvistin päälle ja valmistele se halutun äänilähteen soittoa varten.
- Säädä äänitystaso. Katso yksityiskohdat kohdasta "ÄÄNITYSTASON SÄÄTÖ".
- Paina soittopainiketta (▶ tai ◀) tai taukopainiketta (II) äänityksen aloittamiseksi.
 - AKnitettKessK molemmille puolille paina ▶-painiketta. Jos painetaan ◀-painiketta, KKnitys pysKhtyy, kun yksi puoli on valmis.

Äänityksen keskeyttäminen tilapäisesti

- Paina taukopainiketta (II).
- Äänitystä jatketaan painamalla joko taukopainiketta (II) uudelleen tai paina soittopainiketta (▶ tai ◀).

Äänityksen lopettaminen

Paina pysäytyspainiketta (■).

Tahattoman äänityksen mahdollistavat kielekkeet

Äänityspainike (●) ei toimi, jos ladatun kasetin tahattoman äänityksen mahdollistavat kielekkeet on poistettu (Ks. sivu 5). Älä paina äänityspainiketta (●) kohtuuttomalla voimalla. Äänitettäessä molemmille puolille katso, että kumpikin kieleke on kunnossa.

ЗАПИСЬ (только дека II)

- Установите кассету для записи в деку II.
- Установите в нужное положение переключатель DOLBY NR.
- Установите в нужное положение переключатель REV MODE.
 - Для записи только на одной стороне поставьте переключатель в положение . Для записи на обеих сторонах поставьте переключатель в положение .
- Нажмите кнопку записи (●).
- Подготовьте источник звука, с которого вы хотите вести запись. Включите стереоусилитель и подготовьте его для воспроизведения нужного источника звука.
- Отрегулируйте уровень записи. Более подробно смотрите в разделе "РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ ЗАПИСИ", приведенном ниже.
- Чтобы начать запись, нажмите кнопку воспроизведения (▶ или ◀) или паузы (II).
 - При записи на обе стороны нажмите кнопку ▶. Если нажата кнопка ◀, запись прекратится после окончания записи на одну сторону.

Чтобы временно остановить запись

- Нажмите кнопку паузы (II).
- Чтобы возобновить запись, либо снова нажмите кнопку паузы (II), либо нажмите кнопку воспроизведения (▶ или ◀).

Чтобы остановить запись

Нажмите кнопку стоп (■).

Пластинки для предотвращения стирания

Кнопка записи (●) не работает, если выломаны пластинки для предотвращения стирания установленной кассеты (см. стр. 5). Не нажимайте на кнопку записи (●) слишком сильно. При записи на обе стороны убедитесь, что обе пластинки целы.

INDSPILNING (kun DECK II)

- Indsæt et bånd til indspilning i båndoptager DECK II.
- Indstil DOLBY NR-omsifteren.
- Indstil REV MOVE-omsifteren.
 - For at indspille på kun én side, stilles omsifteren på -position. For at indspille på begge sider, stilles omsifteren enten på -position.
- Tryk på indspilningsknappen (●).
- Forbered den radio, som De ønsker at indspille fra. Tænd for forstærkeren og forbered den til afspilning af den ønskede radio.
- Indstil indspilningsniveauet. Nærmere detaljer kan læses i "INDSTILLING AF INDSPILNINGSNIVEAU" nedenfor.
- Tryk på afspilningsknappen (▶ eller ◀) eller pauseknappen (II) for at starte indspilning.
 - Når man vil indspille begge sider, trykker man på ▶-knappen. Hvis ◀-knappen er trykket ind, vil indspilningen standse, når kun én side er indspillet.

Hvordan man stopper indspilning midlertidigt

- Tryk på pauseknappen (II).
- For at vende tilbage til indspilning, trykker man enten på pauseknappen (II) igen eller på afspilningsknappen (▶ eller ◀).

Hvordan man standser indspilning

Tryk på stopknappen (■).

Sikringstappe

Indspilningsknappen (●) fungerer ikke, når sikringstappene på den isatte kassette er fjernet (Se side 5). Tryk ikke unødvendigt hårdt på indspilningsknappen (●). Når der indspilles på begge sider, skal man være sikker på, at begge sikringstappe er intakte.

ÄÄNITYSTASON SÄÄTÖ

Äänitystason säätö on tärkein tekijä hyvän äänitustuloksen saavuttamisessa. Korkea taso antaa hyvän signaali-kohinasuhteen ja dynaamisen alueen, mutta erittäin korkea taso vääristää ääntä. Jos taso on asetettu liian matalalle äänen vääristymisen pelossa, häiritsevä nauhakohina pilaa äänityksen. Nauhojen ominaisuudet eroavat toisistaan valmistajasta ja nauhan tyypistä riippuen. Aseta REC LEVEL -säädin siten, että tasomittarin "–3 dB" -ilmaisain palaa jatkuvasti suurimman osan ajasta. Ei häiritse, vaikka "0 dB" -ilmaisain syttyy satunnaisesti huippukohdissa. Äänitettäessä käyttämättä Dolby NR-järjestelmää, aseta REC LEVEL -säädin siten, että "–3 dB" ilmaisain palaa ja että "0 dB" ilmaisain syttyy satunnaisesti huippukohdissa.

HUOMAA:

- Optimaalinen äänitystaso on hieman erilainen riippuen äänilähteestä ja käytettävän nauhan tyypistä. Aseta parhaan mahdollisen tuloksen saamiseksi äänitystasokokeilun jälkeen. Kuuntele äänityksiäsi ja säädä tasoa tarvittaessa.
- Tasomittari saattaa reagoida eri tavalla saman nauhan äänityksen ja soiton aikana. Tämä johtuu eroista nauhan herkkyydessä eikä aiheuta ongelmia.

TYHJÄN KOHDAN ÄÄNITTÄMINEN

Käytä tätä toimintoa tehdäkseen 4,5 sekunnin mittaisia tyhjiä kohtia, joita tarvitaan kappaleen hakutoiminnon kunnollista toimintaa varten.

- Paina äänityksen vaimennuspainiketta (O) äänityksen aikana, jolloin dekki tekee noin 4,5 sekunnin tyhjän kohdan äänittämällä osan, jossa ei ole signaalia. Sen jälkeen dekki siirtyy äänityksen valmiustilaan.
- Tehdäkseen tyhjän kohdan, joka on pitempi kuin 4,5 sekuntia, pidä painiketta alhaalla halutun pituinen aika. Kun painike vapautetaan, dekki siirtyy äänityksen valmiustilaan.
- Äänitystä jatketaan painamalla taukopainiketta (II) tai soittopainiketta (▶ tai ◀).

РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ ЗАПИСИ

Регулировка уровня записи является самым важным фактором для получения хорошей записи. Высокий уровень обеспечивает хорошее отношение сигнал/шум динамический диапазон, а излишне высокий уровень записи искажает звук. Если из опасений искажения звука установлен слишком низкий уровень записи, то в ней будет присутствовать раздражающий шипящий звук. Характеристики лент зависят от их производителя и типа. Установите регулятор REC LEVEL так, чтобы индикатор измерителя уровня "–3 dB" постоянно горел большую часть времени. Если в пиках иногда будет появляться индикация "0 dB", это не причинит вреда. При записи без использования системы шумоподавления Дольби, поставьте регулятор REC LEVEL так, чтобы загорелся индикатор "–3 dB", а индикатор "0 dB" загорался на пиковых уровнях.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Оптимальный уровень записи может несколько колебаться в зависимости от источника звука и типа используемой ленты. Чтобы достичь наилучших возможных результатов, окончательно устанавливайте уровень записи после проведения пробной записи. Прослушайте вашу запись и при необходимости отрегулируйте уровень.
- Измеритель уровня записи может реагировать по-разному при записи и воспроизведении одной и той же ленты. Это происходит из-за различий в чувствительности ленты и не создает никаких проблем.

ЗАПИСЬ ИНТЕРВАЛОВ

Эта функция используется для создания 4,5-секундных незаписанных интервалов, необходимых для правильной работы функции поиска музыки.

- Нажмите кнопку записи интервалов (O) во время записи, и дека создаст интервал путем записи участка без звукового сигнала длительностью примерно 4,5 секунды. После этого дека войдет в режим ожидания записи.
- Чтобы записать интервал длительностью более 4,5 секунд, держите кнопку нажатой в течение нужного времени. Когда вы отпустите кнопку, дека войдет в режим ожидания записи.
- Чтобы возобновить запись, нажмите кнопку паузы (II) или кнопку воспроизведения (▶ или ◀).

INDSTILLING AF INDSPILNINGSNIVEAU

Indstillingen af indspilningsniveauet er den vigtigste faktor for at opnå gode indspilningsresultater. Et højt niveau giver et godt støj-signal forhold og dynamisk område, men et alt for højt niveau forvrænger lyden. Hvis niveauet er for lavt, fordi man vil undgå lydforvrængning, vil irriterende båndbrus ødelægge indspilningen. Båndets egenskaber varierer afhængigt af fremstilleren og båndets type. Indstil REC LEVEL-knappen så niveaumålerens "–3 dB"-indikator er tændt det meste af tiden. Det gør ikke noget, hvis "0 dB"-indikatoren tændes af og til ved spidsværdier. Når man indspiller uden Dolby NR, stilles REC LEVEL kontrollen således, at "–3 dB" indikatoren lyser, og "0 dB" indikatoren lyser, ved tilfældige spidsværdier.

BEMÆRK:

- Det optimale indspilningsniveau varierer måske noget afhængigt af radiokilden eller den type bånd, der bruges. For at få det bedste resultat, indstiller man indspilningsniveauet efter at have udført en test. Lyt til Deres indspilninger, og indstil niveauet, hvis det er nødvendigt.
- Niveaumåleren kan reagere forskelligt under indspilning og afspilning af det samme bånd. Dette afhænger af forskelle i båndets følsomhed, og giver ingen problemer.

INDSPILNINGSDÆMPNING

Brug denne funktion til at skabe det 4,5-sekunders ophold, som kræves for en sikker musiksøgningsfunktion.

- Tryk på indspilningsdæmpning (O) under indspilning for at båndoptageren skal skabe en uindspillet passage ved at indspille et stykke, som ikke indeholder signaler, og som varer ca. 4,5 sekunder. Båndoptageren vil derefter gå ind i indspilningspause.
- For at skabe en uindspillet passage, som varer mere end 4,5 sekunder, holdes knappen inde i den ønskede tid. Når knappen slippes, vil båndoptageren gå ind i indspilningspause.
- For at vende tilbage til indspilning, trykker man på pauseknappen (II) eller på afspilningsknappen (▶ eller ◀).

NAUHAN TYHJENTÄMINEN

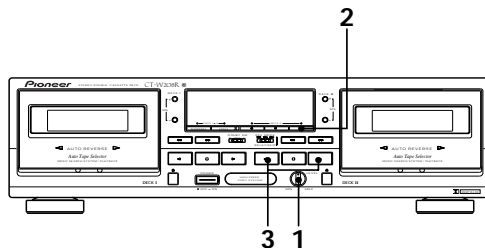
Äänityksen poistamiseksi nauhalta lataa nauha dekkii II (DECK II) ja noudata seuraavaa menettelyä.

СТИРАНИЕ ЛЕНТЫ

Чтобы стереть запись на ленте, установите кассету в ДЕКУ II и проделайте описанную ниже процедуру.

SLETNING AF BÅND

For at slette det indspillede indhold på et bånd, sætter man et bånd i båndoptager DECK II og udfører følgende procedure.

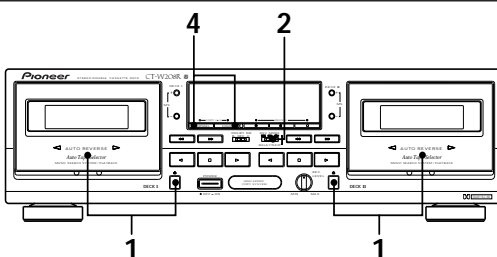


1. Aseta REC LEVEL -säädin - asentoon.
2. Paina äänityspainiketta (●).
3. Paina soittopainiketta (▶ tai ◀) tai taukopainiketta (||).

1. Установите регулятор REC LEVEL в положение MIN.
2. Нажмите кнопку записи (●).
3. Нажмите кнопку воспроизведения (▶ или ◀) или паузы (||).

1. Sæt REC LEVEL-knappen på MIN-position.
2. Tryk på indspilningsknappen (●).
3. Tryk på afspilningsknappen (▶ eller ◀) eller på pauseknappen (||).

NAUHAN KOPIOINTI (DEKISTÄ I DEKIIIN II) КОПИРОВАНИЕ ЛЕНТЫ (с ДЕКИ I на ДЕКУ II) BÅNDKOPIERING (fra DECK I til DECK II)



- Kopiointitoiminto mahdollistaa nauhan sisällön kopioiden dekiä I (DECK I) dekkiin II (DECK II).
- SYNCHRO COPY -painiketta käytetään valittaessa joko normaalinopeuksinen kopiointi tai nopea kopiointi (kopiointi kaksinkertaisella nopeudella).

1. Lataa soitettava nauha Dekkiin I (DECK I) ja äänitettävä nauha Dekkiin II (DECK II).

2. Aseta REV MODE -kytkin.

3. Aseta nauhan kulkusuunta.

- Nauhan kopiointi tapahtuu aina nauhan kulkusuunnan ilmaisimen (◁ tai ▷) osoittamaan suuntaan. Tämän suunnan muuttamiseksi paina haluamaasi soittopainiketta (▶ tai ◀) ja sitten välittömästi pysäytyspainiketta (■).

4. Paina SYNCHRO COPY -painiketta valitaksesi kopioitettavan, NORMAL, HIGH speed.

NORMAL :

Nauhan kopiointi normaalinopeudella mahdollistaa kuuntelun soiton aikana (COPY -ilmaisimien palaa).

HIGH :

Nauhan kopiointi kaksinkertaisella nopeudella (COPY -ilmaisimien vilkkuu).

- Эта функция позволит вам скопировать содержание кассеты с ДЕКИ I на ДЕКУ II.
- Кнопка SYNCHRO COPY используется для выбора нормальной или high-speed скорости копирования (копирование с удвоенной скоростью).

1. Установите кассету для воспроизведения в ДЕКУ I, а кассету для записи в ДЕКУ II.

2. Установите в нужное положение переключатель REV MODE.

3. Установите нужное направление движения ленты.

- Копирование ленты всегда производится в направлении, которое показывает индикатор направления движения ленты (◁ или ▷). Чтобы изменить направление, нажмите соответствующую кнопку воспроизведения (▶ или ◀), затем сразу же нажмите кнопку стоп (■).

4. Нажмите кнопку SYNCHRO COPY для выбора скорости копирования NORMAL или HIGH.

NORMAL :

Копирование на нормальной скорости с прослушиванием во время воспроизведения; индикатор COPY горит постоянным светом.

HIGH :

Копирование на удвоенной скорости; индикатор COPY мигает. Воспроизведение остается слышимым.

- Båndkopieringsfunktionen tillader Dem at kopiere indholdet på et bånd fra DECK I til DECK II.
- SYNCHRO COPY knappen bruges til at vælge enten normal kopieringshastighed eller højhastighedskopiering (kopiering ved dobbelt hastighed).

1. Sæt et bånd til afspilning i DECK I og et bånd til indspilning i DECK II.

2. Indstil (REV MODE)-omskifteren.

3. Indstil båndløbsretning.

- Båndkopiering udføres altid i den retning, som vises af båndløbsindikatoren (◁ eller ▷). For at ændre retning skal man trykke på den ønskede afspilningsknap (▶ eller ◀), og derefter øjeblikkeligt trykke på stopknappen (■).

4. Tryk på SYNCHRO COPY-knappen for at vælge enten NORMAL, HIGH.

NORMAL :

Båndkopiering ved normal hastighed, og giver derfor mulighed til at lytte til afspilningen (COPY-indikatoren tændes).

HIGH :

Båndkopiering ved dobbelt normal hastighed (COPY-indikatoren tændes).

Kopioinnin lopettaminen

Paina toisen dekin pysäytyspainiketta (■).
Molemmat dekit pysähtyvät.

HUOMAA:

- *Dekissä II (DECK II) oleva nauhalle tulee sama DOLBY NR-tyyppi (B/C) kun DEKIN I nauhassa on, riippumatta sen omasta asetuksesta. Kopioitua nauhaa kuunneltaessa aseta sama DOLBY NR-tyyppi (B/C), jota äänityksessä käytettiin.*
- *Jos lähellä sijaitseva televisio on päällä tehtäessä kopiointia suurella nopeudella, nauhalta voidaan kuulla korkeaa häiriöääntä. Käytä tällaisessa tapauksessa joko normaalia kopiointitoimintoa tai sammuta televisio.*
- *Nopean kopioinnin aikana mikään käyttöpainike ei toimi lukuun ottamatta pysäytyspainiketta (■).*
- *Normaalinopeudella tapahtuvan kopioinnin aikana dekin II tyhjän kohdan äänityksen (○) ja tauon (II) painikkeet toimivat myös.*
- *Kopiointi päättyy, kun toinen nauhoista päättyy. Tämän vuoksi on hyvä käyttää saman mittaisia nauhoja.*
- *Kopioidun nauhan äänenlaatu on hieman heikompi kuin alkuperäisen. Tämän vuoksi pitää tehtäessä useita kopioita aina äänittää alkuperäiseltä nauhalta (älä tee kopion kopiota).*
- *Äänitystason säätö ei ole tarpeellista kopioinnin aikana.*

Чтобы остановить копирование

нажмите кнопку стоп (■) на любой из дек. Обе деки остановятся.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- *Кассета в ДЕКЕ II будет записана в том же режиме DOLBY NR (B/C), что и кассета в ДЕКЕ I, вне зависимости от собственной установки. При прослушивании скопированной кассеты установите такой же режим DOLBY NR (B/C), какой был при записи.*
- *Если при копировании с высокой скоростью рядом работает телевизор, на записанной кассете может появиться высокочастотная помеха. В этом случае либо производите копирование с нормальной скоростью, либо выключите телевизор.*
- *Во время копирования с высокой скоростью никакие кнопки управления, кроме кнопки стоп (■), не будут работать.*
- *Во время копирования с нормальной скоростью также работают кнопки записи интервала (○) и паузы (II) деки II.*
- *Копирование кассеты прекратится, когда закончится любая из кассет. Поэтому желательно пользоваться кассетами одинаковой длительности.*
- *Качество звука на скопированной кассете будет несколько ниже, чем на оригинале. Поэтому, если вы делаете несколько копий, делайте их с оригинальной кассеты (не делайте копию с копии).*
- *При копировании не надо регулировать уровень записи.*

Hvordan man stopper kopiering

Tryk på stopknappen (■) på en af båndoptagerne. Begge båndoptagere stopper.

BEMÆRK:

- *Båndet i DECK II vil blive kopieret med samme type DOLBY NR (B/C)-indstilling som DECK I, uafhængig af dets egen indstilling. Når man lytter til det kopierede bånd, benyttes den DOLBY NR (B/C)-indstilling, som blev brugt ved indspilningen.*
- *Hvis et nærtstående fjernsyn er tændt under højhastighedskopiering, vil der høres en høj interferenslyd på båndet. Når dette er tilfældet, bruger man enten normal kopieringshastighed eller slukker for fjernsynet.*
- *Under højhastighedskopiering fungerer ingen funktioner, undtagen stopknappen (■).*
- *Under normal kopieringshastighed fungerer også indspilningsdæmpning (○) og pauseknappen (II) på DECK II.*
- *Båndkopiering ophæves, når et af de to bånd løber ud. Derfor anbefales det, at man benytter bånd af samme længde.*
- *Lydkvaliteten på det kopierede bånd kan blive en smule ringere end originalet. Brug derfor altid originalbåndet, hvis der skal laves mere end en kopi (lav ikke en kopi af en kopi).*
- *Indspilningsniveauet behøver ikke indstilles under båndkopiering.*

VIANETSINTÄ

Käyttövirheitä pidetään usein erehdyksessä vikoina tai toimintahäiriöinä. Jos epäilet, että laitteessa on jotain vikaa, tarkasta seuraavat kohdat. Vika voi joskus olla toisessa laitteessa. Tarkasta ne sekä toiminnassa olevat sähkölaitteet. Jos vikaa ei saada korjattua näidenkään tarkastusten jälkeen, käänny lähimmän valtuutetun PIONEER-huollon tai laitteen myyjän puoleen.

Oire	Syy	Korjaus
VIRTA		
Virta ei kytkeydy.	<ul style="list-style-type: none"> Pistoke on irronnut pistorasiasta. Laite (stereovahvistin, audioajastin jne.), johon verkkojohto on kytketty, ei ole päällä. 	<ul style="list-style-type: none"> Kytke pistoke. Kytke stereovahvistin tai audioajastin päälle.
KASSETTIPESÄN OVI		
Ovea ei voi avata.	<ul style="list-style-type: none"> Dekki ei ole pysäytystilassa (nauha kulkee). Virta katkaistiin nauhan kulkiessa. 	<ul style="list-style-type: none"> Paina pysäytyspainiketta (■). Kytke virta päälle.
Kasettiluukku ei sulkeudu.	<ul style="list-style-type: none"> Kasetti ei ole kunnolla paikallaan. 	<ul style="list-style-type: none"> Lataa kasetti uudelleen.
SOITTO		
Pysähtyy välittömästi.	<ul style="list-style-type: none"> Nauha on kelautunut loppuun. Nauha on löysä. 	<ul style="list-style-type: none"> Soita toiseen suuntaan. Kelaa nauha. Poista löysyys (ks. sivu 5).
Tasomittari ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> Nauha on tyhjä. Äänipää on likainen. 	<ul style="list-style-type: none"> Vaihda tyhjä nauha äänitettyyn. Puhdista päät (ks. sivu 4).
Ei ääntä.	<ul style="list-style-type: none"> Vahvistimen äänilähteen valitsin on asetettu väärin. Vahvistimen äänenvoimakkuuden asetus on liian matala. Kytkentäongelma (väärä kytkentä, johto irti, huono kosketus, katkennut johdin). 	<ul style="list-style-type: none"> Aseta vahvistimen äänilähteen valitsin oikein. Lisää vahvistimen äänenvoimakkuutta. Kytke kunnolla (ks. sivu 7).
ÄÄNITYS		
Äänityksen ilmaisin ei pala.	<ul style="list-style-type: none"> Kasetin tahattoman äänityksen mahdollistava kieleke on poistettu. 	<ul style="list-style-type: none"> Vaihda kasetti sellaiseen, jonka kielekkeet ovat kunnossa. Peitä kielekkeen paikka (ks. sivu 5).
Tasomittari ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> REC LEVEL -säädin on asetettu liian pienelle. Vahvistin ei anna äänitettävää signaalia (virittimeltä, CD-soittimelta jne.). Väärä kytkentä, kytkentäjohto irronnut, huono kosketus, katkennut johdin. 	<ul style="list-style-type: none"> Käännä REC LEVEL -säätöä suuremmalle (ks. sivu 20). Aseta vahvistimen äänityksen lähtövalitsin oikein. Tarkasta kytkennät (ks. sivu 7).
Pysähtyy välittömästi.	<ul style="list-style-type: none"> Nauha on kelautunut loppuun. Nauha on löysä. 	<ul style="list-style-type: none"> Äänitä toiseen suuntaan. Kelaa nauha. Poista löysyys (ks. sivu 5).
Ei voi äänittää.	<ul style="list-style-type: none"> Äänipää on likainen. 	<ul style="list-style-type: none"> Puhdista pää (ks. sivu 4).
Ei ääntä.	<ul style="list-style-type: none"> Kytkentäongelmia (väärä kytkentä, johto irronnut, huono kosketus, katkennut johdin). 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkasta, että äänityksen ja soiton johdot on kytketty oikein (ks. sivu 7). Aseta vahvistimen valitsin oikein.
REC LEVEL -säädin ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> Nauhaa kopioidaan. 	<ul style="list-style-type: none"> Kun äänitys on päättynyt, REC LEVEL -säädin toimii.

VIANETSINTÄ

Oire	Syy	Korjaus
HUONO ÄÄNENLAATU		
Epävakaata tai keskeytyvä ääni.	<ul style="list-style-type: none"> • Äänipää, puristusrullat ja vetoakselit ovat likaisia. • Nauha ei ole kelautunut tasaisesti. 	<ul style="list-style-type: none"> • Puhdista (ks. sivu 4). • Pikakelaa kokonaan eteen- tai taaksepäin.
Ei korkeita taajuuksia	<ul style="list-style-type: none"> • Ilman Dolby -toimintoa äänitettyä nauhaa soitetaan DOLBY -kytkin asennossa B tai C. • Äänipää on likainen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aseta DOLBY -kytkin asentoon OFF. • Puhdista pää (ks. sivu 4).
Korkeat taajuudet korostuneita.	<ul style="list-style-type: none"> • Dolby -toimintoa käyttäen äänitettyä nauhaa soitetaan DOLBY -kytkin asennossa OFF. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aseta DOLBY -kytkin äänitystä vastaavaan asentoon (B/C).
Edellisestä äänityksestä jäänyt ääntä.	<ul style="list-style-type: none"> • Äänipää on likainen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Puhdista pää (ks. sivu 4).
Ääni vääristyy.	<ul style="list-style-type: none"> • Äänitystaso on liian korkea. • Äänitetty signaali itse on vääristynyt. • Äänipää on likainen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Käännä REC LEVEL -säädintä pienemmälle äänitettäessä (ks. sivu 20). • Vaihda kasetti. • Puhdista pää (ks. sivu 4).
Liian paljon kohinaa.	<ul style="list-style-type: none"> • Käytössä on kohiseva nauha. • Liitosjohto kytketty huonosti, huono kosketus. • Äänitystaso on liian matala. • Äänipää on likainen. • Äänipää on magnetoitunut. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vaihda kasetti. • Tarkasta kytkennät (ks. sivu 7). • Käännä REC LEVEL -säädintä pienemmälle äänitettäessä (ks. sivu 20). • Puhdista pää (ks. sivu 4). • Poista magnetointi demagnetointilaitteella (ks. sivu 4).
MUUT		
Kappaleenhaku ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> • Kappaleiden väliset tyhjät kohdat ovat lyhyempiä kuin 4 sekuntia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Käytä nauhaa, jossa tyhjät kohdat ovat pitempiä kuin 4 sekuntia.
Kaukosäätöjärjestelmää ei voi käyttää.	<ul style="list-style-type: none"> • Ohjausjohtoa ei ole kytketty. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kytke ohjausjohto (ks. sivu 7).

Staattinen sähkö tai muut ulkoiset häiriöt voivat vaikuttaa laitteen toimintaan. Katkaise tällöin virta ja kytke se uudelleen ja tai irrota verkkojohto ja kytke se uudelleen.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неправильное срабатывание часто воспринимают как неисправность или повреждение. Если вы считаете, что с устройством что-то не в порядке, проверьте перечисленные ниже возможные причины неисправностей. Часто причина неисправностей может быть связана с другим устройством. Проверьте другие устройства и используемое электрическое оборудование. Если неисправность нельзя устранить, даже выполнив перечисленные ниже пункты, обратитесь в ближайший центр обслуживания Pioneer или к вашему дилеру, чтобы они провели ремонт.

Признак	Причина	Устранение
ПИТАНИЕ		
Питание не включается.	<ul style="list-style-type: none"> Сетевой шнур не включен. Устройство, к которому подключен сетевой шнур, (стереоусилитель, аудио таймер и т.д.) выключено. 	<ul style="list-style-type: none"> Включите сетевой шнур. Включите стереоусилитель или аудио таймер.
ДВЕРЦА КАССЕТНОЙ ДЕКИ		
Дверца не открывается.	<ul style="list-style-type: none"> Дека не находится в режиме (лента движется). Во время движения ленты было выключено питание. 	<ul style="list-style-type: none"> Нажмите кнопку стоп (■). Включите питание.
Дверца не закрывается.	<ul style="list-style-type: none"> Кассета установлена неправильно. 	<ul style="list-style-type: none"> Вставьте кассету правильно.
ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ		
Сразу же останавливается.	<ul style="list-style-type: none"> Лента полностью перемоталась. Лента ослабла. 	<ul style="list-style-type: none"> Воспроизведите в противоположном направлении. Перемотайте ленту. Выберите слабину (см. стр. 5).
Измеритель уровня не работает.	<ul style="list-style-type: none"> Кассета не записана. Загрязнилась головка. 	<ul style="list-style-type: none"> Замените пустую кассету на записанную. Прочистите головку (см. стр. 4).
Нет звука.	<ul style="list-style-type: none"> Неправильно установлен селектор входа усилителя. Уровень громкости усилителя слишком низок. Проблемы с соединением (неправильное соединение, отключен шнур, плохой контакт, обрыв провода) 	<ul style="list-style-type: none"> Правильно установите селектор входа усилителя. Увеличьте уровень громкости усилителя. Обеспечьте надежное соединение (см. стр. 7).
ЗАПИСЬ		
Не загорается индикатор записи.	<ul style="list-style-type: none"> Выломаны пластинки для предотвращения стирания. 	<ul style="list-style-type: none"> Поставьте кассету с целыми пластинками. Закройте отверстия пластинок (см. стр. 5).
Измеритель уровня не работает.	<ul style="list-style-type: none"> Уровень записи установлен слишком низким. Усилитель не выдает записываемый сигнал (от тюнера, проигрывателя компакт-дисков и т.д.). Неправильное соединение, отключен шнур, плохой контакт, обрыв провода. 	<ul style="list-style-type: none"> Поднимите уровень записи (см. стр. 20) Правильно установите селектор записываемого сигнала усилителя. Проверьте соединения (см. стр. 7).
Сразу же останавливается.	<ul style="list-style-type: none"> Лента полностью перемоталась. Лента ослабла. 	<ul style="list-style-type: none"> Воспроизведите в противоположном направлении. Перемотайте ленту. Выберите слабину (см. стр. 5).
Не записывает.	<ul style="list-style-type: none"> Загрязнилась головка. 	<ul style="list-style-type: none"> Прочистите головку (см. стр. 4).
Нет звука.	<ul style="list-style-type: none"> Проблемы с соединением (неправильное соединение, отключен шнур, плохой контакт, разрыв провода) 	<ul style="list-style-type: none"> Проверьте, правильно ли подключены соединительные шнуры для записи и воспроизведения (см. стр. 7). Правильно установите селектор усилителя.
Не работает регулировка REC LEVEL.	<ul style="list-style-type: none"> Во время копирования ленты регулятор REC LEVEL не действует. 	<ul style="list-style-type: none"> Когда запись заканчивается, регулятор REC LEVEL начинает функционировать снова.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Признак	Причина	Устранение
НИЗКОЕ КАЧЕСТВО ЗВУКА		
Неустойчивый или прерывистый звук.	<ul style="list-style-type: none"> ● Загрязнены головка, прижимные ролики и ведущие валы. ● Лента намотана неровно. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Прочистите (см. стр. 4). ● Полностью перемотайте ленту вперед или назад.
Отсутствие высоких частот.	<ul style="list-style-type: none"> ● Кассета, записанная без Dolby NR, воспроизводится с переключателем DOLBY NR в положении В или С. ● Загрязнилась головка. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Установите переключатель DOLBY NR в положение OFF (выключено). ● Прочистите головку (см. стр. 4).
Слишком усилены высокие частоты.	<ul style="list-style-type: none"> ● Кассета, записанная с применением Dolby NR, воспроизводится с переключателем DOLBY NR в положении OFF (выключено). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Установите переключатель DOLBY NR в то же положение, что и при записи.
После записи сохраняется звук более ранней записи.	<ul style="list-style-type: none"> ● Загрязнилась головка. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Прочистите головку (см. стр. 4).
Звук искажен.	<ul style="list-style-type: none"> ● Слишком высокий уровень записи. ● Искажен сам записываемый сигнал. ● Загрязнилась головка. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Понижьте уровень записи регулировкой REC LEVEL (см. стр. 20). ● Замените кассету. ● Прочистите головку (см. стр. 4).
Слишком сильный шум.	<ul style="list-style-type: none"> ● Используется лента с большим шумом. ● Не до конца вставлен соединительный шнур, плохой контакт. ● Уровень записи слишком низок. ● Загрязнилась головка. ● Головка намагнитилась. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Замените кассету. ● Проверьте соединения (см. стр. 7). ● Поднимите уровень записи регулировкой REG LEVEL (см. стр. 20). ● Прочистите головку (см. стр. 4). ● Размагнитьте головку с помощью устройства для размагничивания головок (см. стр. 4).
ДРУГИЕ		
Не работает функция поиска музыки.	<ul style="list-style-type: none"> ● Промежутки между записями менее 4 секунд. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Пользуйтесь кассетой с промежутками более 4 секунд.
Не работает система дистанционного управления.	<ul style="list-style-type: none"> ● Не подключен управляющий шнур. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Подключите управляющий шнур (см. стр. 7).

Ненормальная работа устройства может быть вызвана статическим электричеством или другими внешними помехами. Чтобы восстановить нормальную работу, выключите питание и включите его снова, или отключите устройство от сети и снова подключите его.

Срок службы

Примечание:

В соответствии со статьей Закона Российской Федерации "О защите прав потребителя" и Указанием Правительства Российской Федерации № 720 от 16 июня 1997 года корпорация Pioneer Electronic (Europe) N.V. устанавливает условие на следующую продолжительность срока службы официально поставляемых на Российский рынок товаров.

Аудио и видеооборудование:	7 лет
Переносное аудиооборудование:	6 лет
Другое оборудование (наушники, микрофон и т.д.):	5 лет
Автомобильная электроника:	6 лет

FEJLSØGNING

Feilaktig betjening mistenkes ofte for problemer og feil. Hvis du tror det er en feil med dette apparatet kan du først sjekke punktene nedenfor. Enkelte ganger kan feilen ligge i et annet apparat. Undersøk det andre apparatet og elektrisk utstyr som brukes. Hvis problemet ikke kan løses selv etter at listen er gjennomgått, bør du kontakte nærmeste servicesenter for PIONEER eller forhandleren for å få utført reparasjonen.

Symptom	Årsak	Afhjælpning
STRØMFORSYNING		
Man kan ikke tænde for strømmen	<ul style="list-style-type: none"> Stikket er borttaget. Der er slukket for tilsluttet komponent (forstærker, radiotimer etc.). 	<ul style="list-style-type: none"> Indsæt stikket korrekt. Tænd for forstærkeren eller radiotimeren.
KASSETTEDØR		
Døren kan ikke åbnes.	<ul style="list-style-type: none"> Båndoptageren er ikke i stoptilstand (båndet kører). Der er slukket for apparatet. 	<ul style="list-style-type: none"> Tryk på stopknappen (■). Tænd for strømmen.
Døren kan ikke lukkes.	<ul style="list-style-type: none"> Kassetten er ikke indsat ordentligt. 	<ul style="list-style-type: none"> Genindsæt kassetten.
AFSPILNING		
Standser øjeblikkeligt.	<ul style="list-style-type: none"> Båndet er helt oprullet Båndet er løst. 	<ul style="list-style-type: none"> Afspil i den modsatte retning. Spol båndet tilbage. Stram båndet (se side 5).
Niveaumåleren fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> Båndet er ikke indspillet. Tonehovederne er snavsede. 	<ul style="list-style-type: none"> Udskift båndet med et indspillet. Rengør tonehovederne (se side 4).
Ingen lyd.	<ul style="list-style-type: none"> Forstærkerens indgangsvælger er ikke korrekt indstillet. Forstærkerens volumenniveau er for lavt. Tilslutningsproblemer (forkert tilslutning, kablet borttaget, dårlig kontakt, knækket ledning). 	<ul style="list-style-type: none"> Indstil forstærkerens indgangsvælger korrekt. Skrup for forstærkerens volumenkontrol. Tilslut ordentligt (se side 7).
INDSPILNING		
Indspilningslampen lyser ikke	<ul style="list-style-type: none"> Kassetten sikringstappe er borte. 	<ul style="list-style-type: none"> Udskift kassettebåndet med et, hvor sikringstappene er intakte. Dæk hullet med tape (se side 5).
Niveaumåleren fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> REC LEVEL-kontrollen er indstillet for lavt. Forstærkeren leverer ikke et indspillet signal (fra tuner, CD-spilleren etc.). Forkert tilslutning, forbindelsesledningen borttaget, dårlig kontakt, knækket ledning. 	<ul style="list-style-type: none"> Skrup for REC LEVEL-kontrollen (se side 20). Stil forstærkerens indgangsvælger korrekt. Kontrollér tilslutningerne (se side 7).
Øjeblikkeligt stop.	<ul style="list-style-type: none"> Båndet er fuldstændigt oprullet. Båndet er løst. 	<ul style="list-style-type: none"> Indspil i den modsatte retning. Spol båndet tilbage. Stram båndet op. (se side 5).
Kan ikke indspille.	<ul style="list-style-type: none"> Tonehovederne er snavsede. 	<ul style="list-style-type: none"> Rengør hovederne (se side 4).
Ingen lyd	<ul style="list-style-type: none"> Tilslutningsproblemer (forkert tilslutning, kablet borttaget, dårlig kontakt, knækket ledning). 	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollér, at indspilnings- og afspilningsledninger er tilsluttet korrekt (se side 7). Stil forstærkeren korrekt.
REC LEVEL kontrollen fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> Båndet kopieres 	<ul style="list-style-type: none"> Når indspilningen afsluttes, fungerer REC LEVEL kontrollen.

FEJLSØGNING

Symptom	Årsak	Afhjælpning
DÅRLIG LYDKVALITET		
Ustabil eller afbrudt lyd.	<ul style="list-style-type: none"> ● Tonehoveder, gummitrykuller og kapstanaksler er snavsede. ● Båndet er ikke oprullet homogent. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Rengør (se side 4). ● Spol båndet hurtigt frem eller tilbage.
Ingen høje frekvenser.	<ul style="list-style-type: none"> ● Et bånd, som er indspillet uden Dolby NR, afspilles med DOLBY NR-omskifteren i B eller C position. ● Tonehovederne er snavsede. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Stil DOLBY NR-omskifteren på OFF. ● Rengør hovederne (se side 4).
Høje toner fremhæves.	<ul style="list-style-type: none"> ● Et Dolby NR-kodet bånd afspilles, uden at DOLBY NR-omskifteren står i OFF-position. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Stil DOLBY NR (B/C)-omskifteren på den samme indstilling, som blev benyttet ved indspilningen.
Lyden fra tidligere indspilninger høres efter genindspilninger.	<ul style="list-style-type: none"> ● Hovederne er snavsede. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Rengør hovederne (se side 4).
Lyden er forvrænget.	<ul style="list-style-type: none"> ● Indspilningsniveauet er for højt. ● Det indspillede signal er i sig selv forvrænget. ● Hovederne er snavsede. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Skru ned for REC LEVEL-kontrollen under indspilning (se side 20). ● Udskift kassetten. ● Rengør hovederne (se side 4).
For meget støj.	<ul style="list-style-type: none"> ● Bånd med højt båndbrus benyttes. ● Ufuldstændig tilkobling af en tilslutningsledning, dårlig kontakt. ● Indspilningsniveauet er for lavt. ● Hovederne er snavsede. ● Hovederne er magnetiserede. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Udskift kassetten. ● Kontrollér tilslutningen (se side 7). ● Skru op for REC LEVEL-kontrollen under indspilning (se side 20). ● Rengør hovederne (se side 4). ● Afmagnetisér tonehovederne (se side 4).
ØVRIGT		
Musikspilningsfunktionen fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> ● Uindspillede passager varer mindre end 4 sekunder. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Brug et bånd med mindst 4 sekunders uindspillede passager.
Fjernkontrollen fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontrolledning er ikke tilsluttet. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tilslut kontrolledningen ordentligt (se side 7).

Unormal funktion hos dette apparat kan forårsages af tordenvejr, statisk elektricitet eller anden ekstern interferens. For at få normal funktion tilbage, tager man stikket ud AC og sætter det ind igen.

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

PIONEER CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90